

CHAN

Dos premios a dos gallegos
Cunqueiro y Sueiro

La Revista de los Gallegos



GALICIA ANTE EL AÑO 2000

12 pesetas

- EL IBERPORT Y SU COMPLEJO INDUSTRIAL
- LA AUTOPISTA DEL ATLANTICO
- LAS COOPERATIVAS DEL CAMPO

22, Febrero 1969

año, I. Nº 1

O ENSIÑO VAI ENCETAR NOVOS CAMIÑOS

O troque dos titulares do Ministerio de Educación e Cencia, levado a cabo na derradeira crisis ministerial, foi compreto, abrangendo dende o ministro ata os directores e aínda os subdirectores xeraes, o que parez indicar que o ensino vai encetar novos camiños, tanto no que se refire ás universidades, como no tocante ós institutos e as escolas primarias.

Polo de pronto os xornaes anunciaron que dende o primeiro de outono o Primeiro Ensino vai trocar de nome pra se chamar «Educación General Básica». Que se chame dun xeito ou de outro non parez que teña importancia maior prá marcha das escolas, xa que o problema escolar é fondo e non vai millorar ou empeorar simplemente porque a Dirección Xeral do ramo leve un nome ou leve outro.

Nos comezos deste ano, que vimos de encetar, o deica agora director xeral do Primeiro Ensino percorreu as capitales galegas inaugurando escolas e recollendo pareceres das autoridades provinciais encol do que lle interesa pra endereitala política escolar ó seu cárego.

As augas corren agora polo canle das agrupacións e das concentracións escolares, medidas importantes e atinadas pro que samente se poden aplicar, con esperanza de éxito, alí onde a poboación escolar estea xunta ou os desplazamentos dos nenos sexan doados.

Máis Galicia é unha terra de poboación espaxada que, sin chegar ó espallamento ou atomización dos cortixos andaluces —que deron lugar ás intresantes e prácticas solucións acordadas polo cardeal Herrera—, ten moitos lugares, aldeas e casas mal comunicadas, nos que se fixo necesario o funcionamento de escolas unitarias e aínda mixtas, polo que non parez sexan doadadas concentracións nestes sitios. Supoñemos que o feito se lles non escapará ós técnicos do Ministerio.

Pro, máis importante aínda que o xuntar ós nenos e ós escolantes en agrupacións escolares, nas que o ensino debe ser máis eficaz pra unhos e outros, estimamos que é a clas do ensino que nesas escolas se lles vai dar ós rapaces galegos.

Deica agora se non tiveron endexamáis en conta as características especiaes da nosa terra e aplicouse nas nosas escolas o mesmo programa unitario e uniformador feito para toda España, o que non parez lóxico, non somentes polo que a nós se refire, senón tamén polo que ocorre nas outras rexions.

Si é verdade que o Primeiro Ensino vai tomar outros rumbos e iste vai ser básico, parece razoable que a base sexa firme e se asente na realidade, na do millor coñecemento do país e na preparación que os nenos galegos deben recibir nas escolas oficiais pra milloralala nosa terra que, en remate de contas, non é máis que millorar unha parte de España.

Unha casa se non pode erguer somentes con albañiles ou con canteiros. Compre, ademáis, que nela traballen carpinteiros, ferreiros, pintores e todos outros oficios chamados da construción. Pois ben: ó erguemento de España temos que axudar todos os españoes, cada un ca sua especialidade, cada un co seu saber i entender. Por eso a escola ten que preparar a cadaquén asegún as súas posibilidades, asegún as súas características e asegún o uso que teña que facer dos coñecementos adequiridos.

Xa chegou á Cruña o equipo de traballo prá planificación da educación en Galicia, con ouxeto de estudar, sobor do terreo, a situación e as necesidás da rexión no campo educativo e logo facelas propostas que estimen máis aconsellables.

O equipo foi nomeado pola Segredaría Xeral Técnica do Ministerio de Educación e Cencia, e nil figuran algúns valores novos, universitarios galegos coñecedores da realidade escolar da nosa terra, polo que cabe agardar un estudio serio dacordo cos problemas prantexados. Degarámoslle un acerto compreto na labouira que lles encomendaron.



financiera maderera s.a.

Santiago de Compostela-Salvador, 12
apartado 127

importación y exportación

fábricas y depósitos: santiago

teléf. oficinas: 58 21 58 y 58 19 74 - particular: 58 20 76

punte cesures (padrón) - teléf. 35

negreira - teléf. 25 - direc. teleg.: FINSA

JUAN FRANCO GARCIA y Cía., S. R. C. FUNDICION Y TALLERES MECANICOS

Maquinaria para la madera
Tambores freno fundición perlítica
Construcciones mecánicas s/encargo
Potes y marmitas de hierro fundido
Aleaciones de bronce y aluminio
Piezas fundición s/plano o modelo

FUNDICION { Direc. y Oficina Técnica: Tel. 581320
ARTISTICA { Direc. y Administración: Tel. 582694

Carmen de Abajo, s/n.-Apart 13.4
SANTIAGO DE COMPOSTELA



PREFABRICADOS RURALES UMIA, S. A.

Caldas de Reyes
Pontevedra.

APARTADO N.º 9
TELEFONO 108

TUBERIA CILINDRICA CON UNION A CAMPANA 125 CM.
DE LONGITUD

TUBOS OVOIDES CON UNION A CAMPANA 150 CM.
DE LONGITUD

TUBOS DE SEIS CONDUCTOS PARA CABLES

TUBOS DE DOS CONDUCTOS PARA CABLES

FOSAS SEPTICAS (VARIOS MODELOS)

ARQUETAS DE REGISTRO PARA SANEAMIENTOS

BOVEDILLAS PARA FORJADOS

PARA CUALQUIER OTRO PRODUCTO PREFABRICADO,

¡CONSULTENOS!

Editorial

REALIDADES Y ESPERANZAS

La reciente edición de *Galicia en el último tercio del siglo XV*, una de las obras históricas de don Antonio López Ferreiro de mayor enjundia, en la que describe los acontecimientos y el estado del reino en tiempo de los Reyes Católicos, nos hizo pensar que hacía ya un par de años que habíamos penetrado en el último tercio del siglo XX, sin que los gallegos nos hubiésemos dado demasiada cuenta de ello.

Es decir, que salvo en determinados casos y en limitadas personas, apenas teníamos conciencia del tiempo en que vivimos, que debe representar para Galicia una renovación mucho más profunda, en su estilo y nivel de vida, que la que supuso el tiempo de los Fonseca en aquel último tercio, del cual López Ferreiro hizo historia. Vivir en la última tercera parte del siglo significa que el final de la centuria está a la vista, a la vuelta de la esquina como quien dice, pues, a no ser que sobrevenga un holocausto atómico, la mitad de los actuales habitantes podrán respirar la atmósfera del año 2000, para cuyo aire habrá de evitarse que la indispensable industria y el creciente tránsito lo contaminen en las proporciones de ahora.

Mas, aun así, es vital para Galicia que nuestro país se incorpore de un modo mucho más diáfano y rotundo al proceso de industrialización. Es el único modo de superar la miseria milenaria que nos acompleja y nos lanza tantas veces fuera de la tierra matricia. Hay que aprovechar hasta el máximo cuantas posibilidades se ofrezcan y aun aquellas que no se nos ofrecen porque tortuosamente tratan de desviarlas a otras latitudes. Por ello es urgente hacer un recuento de todo lo que se está haciendo ahora, de lo que se proyecta hacer y de lo que debe hacerse ineludiblemente en estos treinta y un años que quedan hasta alcanzar el 2000, ¡fin del milenio, que ojalá sea también el término definitivo de nuestras seculares y milenarias miserias!

Ese recuento no es tarea de un día. CHAN se dispone a realizarlo y comienza su labor en el primer número que hoy sale a luz. La mayor parte del ejemplar que el lector sostiene en sus manos está dedicado a exponer alguna de las realidades más esperanzadoras y varias de las esperanzas que, de convertirse en realidades, mejorarían en un grado jamás conocido la economía y el cuerpo total del país.

SUMARIO

PORTADA: El puerto de Villagarcía de Arosa, foto de Lavandeira

- 4 Mystic Port
- 6 Galicia ante el año 2000
- 12 Autopista Pontevedra-Vigo
- 18 Tierra y mar para el turismo
- 21 Cine, lluvia y otras cosas
- 23 Poetas do chan
- 24 El futuro de la administración local
- 27 La borona está de moda
- 29 Habla Franqueira
- 36 Cunqueiro y Sueiro
- 38 Declaraciones del presidente de la Academia Gallega
- 40 Os libros galegos
- 42 La industriosa Galicia de antaño
- 45 El sueño de Villafínez
- 46 Anacos

El cumplimiento de lo que pudiera considerarse como programa inicial de la Revista de los Gallegos exige la dedicación de muchas páginas que en este número restan espacio a lo que comúnmente se llama actualidad. Pero mirando al futuro, siempre se es actual, se está en el tiempo.

No obstante, en los números próximos hemos de ir dando cada vez con mayor precisión la pequeña historia de cada quincena en síntesis que brinde al gallego y al amigo de Galicia, por alejados que estén, lo que en ella ocurra así como en todas las Galicias esparcidas por el globo. Será como un repaso general: examinando lo que efectivamente se hace y observando en qué medida se cumple el proyecto de futuro o el ansia de mejora que todos los gallegos, con mayor o menor nitidez, portamos en la mente, para bien de la parcela que a cada uno nos es más familiar.

RESPECTUOSO SALUDO

Al salir nuestro primer número, CHAN, la Revista de los Gallegos, eleva su respetuoso saludo al gallego de más alta jerarquía y de mayor renombre universal, Su Excelencia el Jefe del Estado, don Francisco Franco Bahamonde.

También saluda respetuosamente al Excelentísimo señor Ministro de Información y Turismo, don Manuel Fraga Iribarne, muy distinguido paisano nuestro, así como a todos los gallegos o enamorados de Galicia, residentes en la región o esparcidos por todo el mundo, y de modo singular a la Prensa gallega, tan numerosa y brillante, a la cual humildemente venimos a incorporar-nos.

CHAN

la revista de los gallegos

NUM. 1 ● Madrid, 22 de febrero de 1969 ● PRECIO, 12 ptas.

EMPRESA EDITORA: CHAN, S.A.

DIRECTOR: Raimundo García Domínguez

SUBDIRECTOR: Jesús Tobío Fernández

DOMICILIO SOCIAL: Rúa del Villar, 81
Santiago de Compostela. Apartado 113

REDACCION, ADMINISTRACION Y PUBLICIDAD:
Calle General Mola, 103. Madrid, 6
Teléfonos 2 62 26 84 y 2 62 26 85

	España	Extranjero
SUSCRIPCIONES:	Trimestre: 60,00 ptas. Semestre: 120,00 ptas. Año: 240,00 ptas.	Año: 240 ptas. más importe gastos envío por avión.

IMPRIME: Sucesores de Rivadeneyra, S.A.
Paseo de Onésimo Redondo, 26. Madrid, 8

DEPOSITO LEGAL: M. 717-1969





Combarro podría ser el Mystic Port gallego.

MYSTIC PORT

*Cabria repetirlo
en alguna ría gallega*

Por MANUEL BLANCO TOBIO

Aspecto del puerto pesquero de Combarro.



HACE unos pocos años, cuando yo vivía en Nueva York y aprovechaba los fines de semana para recorrer la región —cuyo paisaje, como el de casi toda Nueva Inglaterra, es muy parecido al de nuestra campiña—, fui a parar a Stonington, en el vecino estado de Connecticut y sobre Long Island Sound, el pequeño y marinero *mediterráneo* encerrado por las costas norte de Long Island y las riberas del mismo Nueva York, Connecticut y, en el extremo este, Rhode Island, tierras estas pescadoras y balleneras en otros tiempos, con una gran tradición náutica.

Stonington tiene una población de unos once mil habitantes y es una villa industrial, textil y maquinista. Pero uno de sus *barrios* es un lugar de los más encantadores y evocadores que he encontrado por esos mundos. Se llama Mystic Port y hoy es una de las grandes atracciones turísticas de América del Norte.

Mystic Port fue, creo que hasta finales del siglo pasado, un puerto ballenero de los varios que existían en la vecindad de la bahía de Nantucket. Hace muchos años debía de haber tantas ballenas por aquellas aguas, que podían ser arponeadas desde tierra, según me contaron otra vez en Truro, ya en Massachusetts.

Bien. Lo que iba a contarles a ustedes es que cuando aquel fabuloso mundo marino de *Moby Dick* comenzó a desvanecerse y los barcos de vapor empezaron a arrinconar en los puertos a los viejos y hermosos veleros de antaño, alguien pensó que se estaba esfumando, con un pasado entrañable, un mundo de belleza y de gracia. Y fue entonces cuando surgió la idea de reconstruir y preservar intacto en Mystic Port un pueblo pesquero típico, de tradición ballenera, tal y como era muchos años atrás.

Con amor, dinero y paciencia, se levantó esa delicia que es hoy Mystic Port. Tra-

jeron de no sé dónde viejos veleros —olvidados en olvidadas dársenas—, los restauraron y los arrimaron a los muelles. Hay un ballenero bellissimo de diseño parecido al famoso *clipper Cutty Shark*, también conservado con amor cerca de Plymouth, en Inglaterra. Una tarde, paseando por la cubierta del primero mientras la niebla y el viento que llegaban de Long Island Sound se enredaban y arpegiaban en sus jarcias, sentí toda la fascinación del tiempo evocado en Mystic Port.

Casas y callejas del puerto han sido también restauradas con una escrupulosa fidelidad de época. Hay muchas tiendas de arte y artesanía náutica, con una atmósfera encantadora, y viejas tabernas con sólidos barriles de *ale* y de ron de Jamaica, los *spirits* de la gente del mar.

Además, Mystic Port se ha convertido en un refugio de artistas deseosos de la quietud y la belleza de antaño; lejos de los estudios tan caros y sórdidos del Greenwich Village de Nueva York. Debe de ser la colonia de artistas, pintores en su mayoría, más numerosa de América.

Cuando visité Mystic Port y vi todo aquello pensé entonces si no sería una buena idea hacer otro tanto en algún puerto pesquero de Galicia, donde también la tradición marinera se está desvaneciendo en una nube de *gas-oil*. Pienso en el Museo de Massó, en Bueu, pero del tamaño de la vida: un Mystic Port en el recodo de alguna ría gallega, quizá Mutós, quizá Rianjo, quizá incluso el barrio de la Moureira, en Pontevedra —donde nacieron los Nodales—, o Combarro. Un Mystic Port gallego podría ser una buena atracción turística, una manera de preservar nuestro pasado marino, un centro de artesanía y un refugio de artistas. Por si a alguien le gusta la idea, ahí queda.

Fotos Lavandeira.

BANCO DE CREDITO E INVERSIONES

(ANTES, BANCO HIJOS DE OLIMPIO PEREZ)

FUNDADO EN 1847

Ciento veinte años al servicio de sus clientes

SUCURSALES:

BARCELONA: Diputación, 273

CUNTIS: Sagasta, 17

LA CORUÑA: Linares Rivas, 6 y 7

MUROS DE SAN PEDRO: Calvo Sotelo, s/n.

SANTIAGO DE COMPOSTELA: Cervantes, 15

SANTIAGO (AGENCIA URBANA): General Mola, 8-10

VILLAGARCIA DE AROSA: Plaza Calvo Sotelo, 21

Realiza toda clase de operaciones de Banca y Bolsa

SERVICIO EXTRANJERO

Corresponsales en las principales plazas del mundo

DOMICILIO SOCIAL: MADRID

MONTERA, 45 : - : TELEFONO 231 42 00

Aprobado por el Banco de España con el núm. 6.952

GALICIA ANTE EL AÑO 2000

Un gran complejo portuario industrial solucionaría sus graves problemas económicos.

Facilitaría, además, la integración de España en Europa. En él tendrían cabida:

- El puerto-depósito
- La siderúrgica
- Una nueva refinería
- Otras muchas industrias básicas

En criterio de los técnicos, es favorable a localizar en la Ría de Arosa la Gran Lonja Europea de primeras materias.

Por GONZALO FERNANDEZ

1. PUERTO-DEPOSITO

Con fines ilustrativos, entiendo aquí por «puerto-depósito» un gran superpuerto en el que podrán atracar y descargar buques de más de 100.000 toneladas, que en el futuro transportarán primeras materias desde los países productores hasta los que se dedican a su transformación o consumo. Ambos puntos distarán entre sí más de 4.000 millas. Descargadas las primeras materias, estas pueden ser transformadas *in situ* o distribuidas a otros países en buques de menor tonelaje, debido a que en estos no existe la posibilidad de acceso de buques de gran registro bruto.

* * *

A la vista de la definición anterior, he aquí algunas de las razones que aconsejan la localización de un *gran puerto-depósito* en territorio gallego:

— Conveniencia de utilizar buques de gran desplazamiento para el transporte a distancia de primeras materias a granel.

— Recepción a través de grandes buques y distribución por medio de otros de menor tonelaje.

— Lograr unos costes de transporte y

unos precios de primeras materias competitivos.

— Existencia de grandes mercados de consumo de materias primas y productos acabados, con una elevada capacidad de absorción, en países desarrollados de Europa.

— Situación de las primeras materias en países muy alejados de los centros de transformación y consumo.

— La necesidad creciente de primeras materias, que los países europeos sentirán en el futuro.

— Europa, en la que está incluida España, cuenta con un mercado actual de 500 millones de personas, con un elevado nivel de absorción y otro potencial mucho mayor.

— Además, Europa exporta productos acabados a gran parte del mundo.

— Todo ello hace cada vez más necesario el abastecimiento de materias primas a Europa.

— Concretamente España necesitará importar en 1977 unos 50 millones de toneladas de petróleo, 5 millones de toneladas de carbón, 5 de cereales y 3 de chatarra.

— Cuando España disponga de primeras materias procedentes de puntos situados a más de 4.000 millas a precios inferiores a los europeos, tendrá la auténtica oportunidad de entrar realmente en Europa.

— El mundo subdesarrollado, productor de primeras materias, lograría así una buena

posibilidad de comercializar adecuadamente sus mercancías.

— Para el adecuado abastecimiento de Europa se considera que son suficientes dos superpuertos de este tipo.

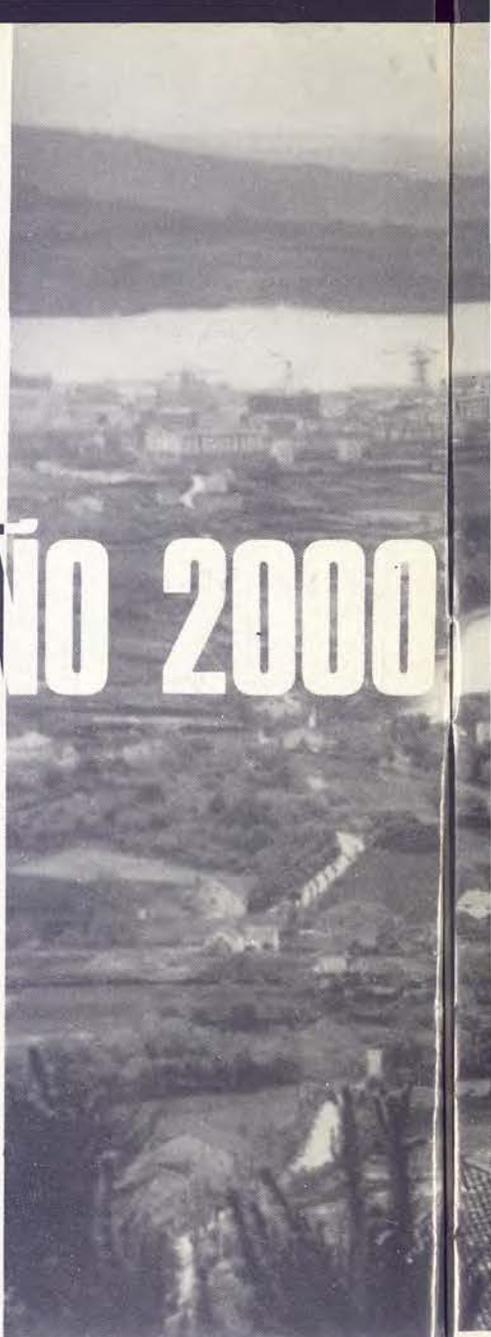
— Para su montaje se requiere un lugar en condiciones naturales adecuadas, radicado en un punto estratégico para el abastecimiento de Europa, con terrenos útiles para la construcción de instalaciones auxiliares, así como agua dulce, energía eléctrica, y otros factores. Y todo ello en cuantía suficiente.

2. SIDERURGICA

Se acaba de hablar en España del montaje de una cuarta siderúrgica. Previamente había sido aprobado un Plan Siderúrgico Nacional. El mismo II Plan de Desarrollo se refiere con amplitud al tema. ¿Cuáles son las razones, actualidad y futuro de todo esto?

— España es insuficiente en productos siderúrgicos. No obstante estos, son fundamentales dentro de cualquier proceso de desarrollo.

— En 1900 eran 16 las naciones productoras de acero; en 1938 se habían duplicado a 32, y en 1965 eran ya 52. Entre 1936 y 1967 el coeficiente de aumento de la producción mundial de aceros es de cuatro.





— El crecimiento de la demanda siguió un ritmo similar al de la producción. Ritmo que ha estado determinado por el proceso de industrialización llevado a cabo en el mundo, dentro del cual tanto el acero, en particular, como los productos siderúrgicos, en general, constituyen un elemento básico.

— Desarrollo y consumo de acero guardan una importante relación: las naciones subdesarrolladas, con una renta de 100 dólares *per cápita*, consumen alrededor de 10 kilogramos de acero al año; los industrializados, con una renta de 500 dólares, consumen de 300 a 400 kilogramos de acero al año, y, por último, Estados Unidos y Suecia registran un consumo de acero de 600 a 650 kilogramos por habitante y año.

— Hasta 1960 producción y consumo guardaron cierto equilibrio. A partir de esta fecha la producción supera al consumo, dando lugar a una serie de problemas para las naciones que luchan por la creación de una industria siderúrgica propia.

Dentro de este problema mundial, España se ensambla del siguiente modo:

— Consumo de acero en 1967: 5,7 millones de toneladas. Producción: 4,2 millones de toneladas.

— Consumo previsto para 1972: 350 kilogramos por habitante y año. O un total de 10,5 millones de toneladas.

— Déficit actual: 55 kilogramos por habitante.

— El valor de la importación de productos siderúrgicos asciende a 13.750 millones de pesetas.

— Con producción sostenida, el déficit en 1972 será de 180 kilogramos por habitante o 45.000 millones de pesetas en importaciones. En este caso ocuparía el primer puesto negativo de la balanza comercial.

— El Plan Siderúrgico Nacional pretende el autoabastecimiento en 1972.

EXTRACCION DE MINERAL DE HIERRO

Ocupa tradicionalmente un lugar importante en la minería española:

— En el año 1913: máxima extracción con 10 millones de toneladas y el 50 por 100 de hierro. Año 1937: mínima extracción con 1,3 millones de toneladas y 55 por 100 de hierro. Siete últimos años: extracción entre 5 y 5,1 millones de toneladas.

— En el último decenio se registra un estancamiento en la extracción, baja productividad, empobrecimiento del mineral vendible, cuya ley apenas alcanza el 55 por 100, y saldo negativo, a partir de 1966, del comercio exterior en este capítulo, tradicionalmente exportador. Ello es síntoma de una precariedad que reclama asistencia urgente, teniendo en cuenta las importantes reservas disponibles.

— Tales reservas, por zonas, son:

	Reservas a la vista (1)	Probables (2)	Estimadas (1+1/2)	Ley media	Fe
Noroeste	450	700	800	50	400
Norte	90	40	110	40	44
Centro-Levante	50	150	125	45	56
Sudoeste	90	100	140	42	59
Sur	20	10	25	44	11
	700	1.000	1.200		570



Puerto de Villagarcía de Arosa. (Paisajes españoles.)

— Explotando las reservas nacionales de mineral de hierro al ritmo anual de 7,35 millones de toneladas, volumen requerido para el total abastecimiento del Programa Siderúrgico Nacional, la minería de hierro asegura el abastecimiento hasta dentro de 80 años, e incluso las elevaciones de la demanda. Dado que existen todavía otras reservas sin estimar, el abastecimiento alcanza a un plazo superior de años.

— Objetivos del Plan Siderúrgico Nacional son: estimular la extracción del modo más racional; enriquecer el mineral, integrando producciones si es necesario; creación de plantas siderúrgicas integradas y aplicación de la acción concertada a este sector.

ZONA NOROESTE

— Esta Zona incluye, por supuesto, a Galicia, si bien la mayor importancia de la misma radica en la provincia de León.

— En ella se hallan el 70 por 100 de las reservas nacionales de mineral. Actualmente padece las consecuencias de una aguda crisis de mercado por el elevado contenido en fósforo del mineral.

— El adecuado tratamiento de los minerales por medio de dos técnicas racionalmente combinadas, permite la obtención de pellets con 63 a 65 por 100 de hierro sin impurezas.

— A la Zona Noroeste le sigue en importancia la Suroeste.

GALICIA Y LA SIDERURGIA

Actualmente en Galicia, las existencias conocidas de mineral son: Lugo con 43 millones de toneladas, La Coruña con 2,57 millones, Orense con 6 millones. En total 51,57 millones de toneladas, con contenido fosforoso similar al del resto de la Zona Noroeste.

Gran parte de este mineral se exporta actualmente a los mercados holandés y alemán, de donde se importa luego el acero resultante, lo cual constituye una clara muestra de incompetencia.

El II Plan de Desarrollo, refiriéndose a la siderúrgica, dice: «Dada la limitación de las reservas a la vista y su deficiente composición química, durante el cuatrienio, solamente se podrá dar satisfacción a las necesidades siderúrgicas si se encuentra el procedimiento adecuado para desfosforar el mineral del Noroeste.»

Lo anterior convertía a Galicia en un serio y fundado aspirante a la IV Siderúrgica. Mas, de acuerdo con lo declarado en Valencia por el ministro de Comercio y confirmado en Galicia por el ministro de Industria, dicha Siderúrgica irá a parar a Sagunto, a pesar de

lo indicado por el Plan de Desarrollo. Todo ello ha motivado la fundamentada protesta del Consejo Económico del Noroeste.

Aspiraban a ser zonas de localización de la referida Siderúrgica Ares-Mugardos, en la provincia de La Coruña, y Villagarcía, en la de Pontevedra.

Dado que luego se habrá de aludir a Villagarcía, he aquí los factores locacionales aportados por Ares-Mugardos: facilidad para el transporte de mineral hasta la Siderúrgica, como lo demuestra la exportación masiva del mismo a través del puerto ferrolano; terrenos amplios para su localización; abundancia de agua; abundancia de energía eléctrica; mano de obra especializada procedente de excedentes de Bazán y Astano, la cual hoy sigue el camino de la emigración a Europa; mercado muy próximo en los astilleros de Bazán y Astano, que construyen el 80 por 100 del tonelaje lanzado al agua en la región, que a su vez construye un tercio de los buques del país; mercado de Vigo, que lanza al agua el 75 por 100 del tonelaje pesquero construido en España; fáciles comunicaciones por mar y tierra para trasladar el producto a mercados más alejados; creación de un núcleo industrial en colaboración con la industria naval ferrolana; zona de localización descongestionada y fácilmente ampliable con esta y otras industrias; suministro a los Polos de Desarrollo de La Coruña y Vigo, y, por último, un factor tan importante como es contribuir al desarrollo de un área que teniendo mano de obra abundante y bien preparada padece los efectos del subdesarrollo.

3. REFINERIAS

El refinado de petróleo tiene para España la importancia que se puede derivar de los hechos siguientes:

—El consumo de productos energéticos alcanza en nuestra nación 13,63 Mec. en 1945, participando el consumo de petróleo con 0,21 Mec. En el año 1965 el consumo total de energéticos se eleva a 45,62 Mec. y el de petróleo a 18,68 Mec. Dentro del consumo de energéticos es el de petróleo el que registra un crecimiento más rápido,



Una de las rías altas gallegas. (Foto Paadín.)

como consecuencia de las tendencias del mercado.

— En el año 1967, el consumo de productos petrolíferos alcanza los 19.910.700 toneladas métricas. En petróleo participa en el consumo total de energéticos básicos con el 41,8 por 100.

— Al no ser España país productor de petróleo, el abastecimiento depende del exterior en casi su totalidad.

— Dichas importaciones no se hacen de unos años a esta parte pensando solo en el consumo nacional. España se dio cuenta de la importancia económica que para el país puede tener la exportación de derivados del petróleo. De aquí que se piense en intensificar la actividad de refino del petróleo.

— Por otra parte, el transporte de crudos exige, para que sea rentable, la utilización de petroleros cada vez mayores. Están resultando ya normales las unidades de más de 100.000 toneladas. Incluso se piensa en utilizar las de 500.000 a muy corto plazo. Esto exige puertos de atraque de condiciones adecuadas.

— También será necesario crear nuevas refinerías en España con objeto de aumentar sustancialmente la capacidad de refino.

— Hace unas semanas se habló de la necesidad de construir un gran puerto de atraque, para petroleros tan solo, dado que los puertos europeos no permiten el acceso de grandes unidades.

— Todo ello aconseja, desde el punto de vista económico, la construcción conjunta de un gran superpuerto y un gran complejo de refino de crudos. De contar con ello, España podría convertirse en un importante intermediario en el abastecimiento a Europa de derivados del petróleo.

4. INDUSTRIALIZACION DE GALICIA

Pocas cosas están más claras que esta: el futuro desarrollo económico se basará fundamentalmente en la industrialización. Esta afirmación tiene validez y urgencia máximas para Galicia, cuya distancia de los países desarrollados es ciertamente importante.

Existe una ley del desarrollo económico que viene a decir que un país es tanto más desarrollado cuanto menor es el porcentaje de la población total ocupado en el sector agrario y mayor el ocupado en industria y servicios. Los países más desarrollados no ocupan más del 10 por 100 de su población total en el sector agrario.

La población activa en Galicia se estructura del siguiente modo: sector agrario y pesca 63 por 100, industrial 18 por 100 y de servicios 19 por 100. Lo que ofrece una estructura propia de país subdesarrollado.

Otro de los índices claros del subdesarrollo de Galicia es la emigración, que alcanza

incluso a población altamente capacitada. En 1966 emigraron 17.025 personas.

La baja renta por habitante de la región, considerada tanto en cifras absolutas como en relación con otras regiones o países, da una medida bastante aproximada del subdesarrollo de Galicia. Renta *per cápita* de Galicia: 30.000 pesetas.

Galicia cuenta, en cambio, con una amplia gama de factores locacionales para impulsar el desarrollo industrial:

— Mano de obra, técnicos desperdigados por el mundo que esperan la llamada de la tierra, capitales almacenados en bancos y cajas de ahorros o invertidos en otras regiones, medios de comunicación, materias primas, un mercado sin abastecer y la posibilidad de acceso a mercados externos a la región, etc.

— Grandes posibilidades para la creación de industrias agrícolas, cada día más necesarias para abastecer a una humanidad deficientemente alimentada y en constante crecimiento. De las favorables perspectivas de estas industrias da idea el hecho de que los americanos están canalizando gran parte de sus inversiones en el extranjero hacia este tipo de industrias.

— Gran horizonte para las industrias madereras basadas en la importantísima producción gallega de madera.

— Abundancia de productos del mar: peces, crustáceos y moluscos, para el desarro-

Refinerías La Coruña. (Paisajes españoles.)



llo de la industria conservera de este tipo.

— Una industria naval con gran tradición que debe de ser ampliada basándola en la importancia exterior de la construcción naval española, que ocupa el séptimo lugar mundial y que tiene un acceso cada vez más importante a los mercados internacionales.

— Posibilidades para la industria petroquímica, con gran futuro, localizada en torno a la refinería existente y a las que lógicamente podrán existir en lo sucesivo, dado el enclave de la región en el tráfico petrolero mundial.

5. COMPLEJO PORTUARIO INDUSTRIAL

Razones que aconsejan la creación de un complejo portuario-industrial en Galicia:

— La necesidad que Europa, España y Galicia sienten de una serie de primeras materias situadas a más de 4.000 millas. Para ello y para que su transporte resulte económico se requiere la utilización de grandes buques que, a su vez, exigen un gran superpuerto para atraque y almacén, y, aun transformación.

— El hecho de que España necesita contar con una mayor capacidad siderúrgica, mediante la creación de una cuarta, quinta y más siderúrgicas. Además, los hechos parecen aconsejar la localización de esta capacidad siderúrgica adicional en la Zona Noroeste, tal como lo ha reconocido el *Informe Aranguren*, de extraordinaria solvencia técnica, y que ha sido totalmente despreciado al tomarse la determinación de establecer la IV Siderúrgica en Sagunto. Coadyuvaban a su localización en la ría de Arosa muchos factores, entre ellos las mejores condiciones para realizar el transporte de primeras mate-

rias, incluso del extranjero, y el transporte de productos terminados a los mercados tanto nacionales como extranjeros.

— Necesidad patente de importar petróleo en grandes petroleros que requieren un gran superpuerto de atraque. Dicho petróleo podrá ser reexportado luego a otros países europeos o transformado en dicho complejo portuario industrial para la posterior reexportación de derivados.

— Posibilidad de que todo lo importado a través de un superpuerto de este tipo ofrezca al país en que esté localizado, una especie de monopolio técnico y económico en relación con los mercados de destino final de las primeras materias o los productos terminados.

— Ventaja competitiva de crear complejos industriales integrados dentro de ciclos de producción. Esto permite disfrutar de una máxima eficacia y capacidad de concurrencia en los mercados internacionales.

— La localización de un complejo portuario-industrial debe tener en cuenta las condiciones naturales de la zona, así como una posición estratégica en las rutas que siguen las primeras materias hacia los mercados.

— Un complejo portuario industrial bien localizado permite: la posesión de primeras materias a precios competitivos; posibilidad de su transformación; el acceso a grandes mercados de primeras materias o de productos acabados.

— La reunión de todo ello en un mismo núcleo crea economías externas.

— El complejo previamente concebido y planificado permitiría su creación al margen de los inconvenientes de las zonas industriales en expansión, pero que arrastran viejas herencias.

— Presencia en el mismo de sociedades extranjeras que aportarían técnica, inversiones, organización y mercados propios

— El gran futuro de la industrialización, como el camino más importante para el desarrollo económico, aconseja también la creación de un complejo portuario-industrial. Para el caso de Galicia esta necesidad se acentúa todavía más.

6. LOCALIZACION

La localización de un complejo portuario industrial, queda indicado que requiere la coincidencia de una serie de elementos básicos. Condiciones naturales de la zona, buena situación para el abastecimiento de Europa son, entre otras, algunas de estas condiciones. A continuación se hace una enumeración de dichos elementos así como de la serie de aspirantes a tal localización y coincidencias que hasta el momento se han dado para tomar algún tipo de decisión:

— Los técnicos consideran que para el adecuado abastecimiento de Europa en primeras materias situadas a más de 4.000 millas, los canales de Suez y La Mancha no reúnen condiciones de navegabilidad si se utilizan grandes buques. Y la utilización de los mismos es una exigencia previa.

— De aquí que hayan sido elegidos como puntos para localizar el gran puerto-depósito aquellos que reuniendo condiciones naturales adecuadas permiten el abastecimiento de Europa en primeras materias.

— Hasta el momento los aspirantes son: España, Francia, Irlanda e Inglaterra.

— Diagnóstico de los técnicos: suroeste de Irlanda, bahía de Algeciras y Rías Bajas gallegas.

— Desventaja de Irlanda: mal tiempo en invierno y dificultades de tráfico.

— Brest y El Havre están muy lejos de reunir las condiciones mínimas exigidas por los técnicos.

— Entre los candidatos españoles, la opinión de los técnicos se inclinó por las rías Bajas y dentro de ellas la margen meridional de la ría de Arosa.

Vista de la isla de Arosa. (*Paisajes españoles.*)





La playa de las Sinas. (Paisajes españoles.)

— Las condiciones que los técnicos exigen para localizar el núcleo portuario-industrial son las siguientes: no regirse por sentimentalismos, amplitud de espacio, condiciones naturales adecuadas para acceso de los buques al puerto, que no existan estrangulamientos por falta de factores locacionales, un espacio mínimo de 23 millones de metros cuadrados de superficie, agua abundante, energía eléctrica en un mínimo de 2.000 millones de kilovatios-hora, etc.

— ¿Qué ofrece la ría de Arosa? Condi-

nes naturales para localizar el superpuerto, 90 millones de metros cuadrados de espacio para localizar almacenes y las industrias del núcleo industrial, ríos con un caudal medio de 4.300 millones de metros cúbicos, producción de energía eléctrica en Galicia en una cuantía de casi 6.000 millones de kilovatios-hora, estar situada en una ruta de abastecimientos a Europa, 600.000 habitantes en un área circundante, una Universidad en Santiago, un aeropuerto internacional también en Santiago, buenas comunicaciones por tierra con el interior, proximidad a la

futura Autopista del Atlántico y la Vía de Penetración en Galicia, servicios administrativos en La Coruña y Pontevedra, etc. Parte de lo cual ha sido perfectamente expuesto por Ramón García Briones en su estudio sobre *El Iberport y su complejo industrial anexo*. Factores adicionales para la creación en Galicia de un complejo como el reseñado son el actual despliegue industrial de la región y sus enormes posibilidades de crecimiento dentro de lo que resta de siglo, panorama que observaremos en el próximo número para completar este trabajo.

NOTA FINAL

Hasta aquí, lector, he intentado abordar el tema con la máxima objetividad y concreción. He procurado evitar en todo instante confundir lo que Galicia necesita con lo que Galicia merece. Pienso, en principio, que cada país tiene lo que merece. Sé que una afirmación así es susceptible de varias salvedades. No obstante, y aunque solo sea por razones de eficacia, prefiero continuar comulgando con este «simplista» principio.

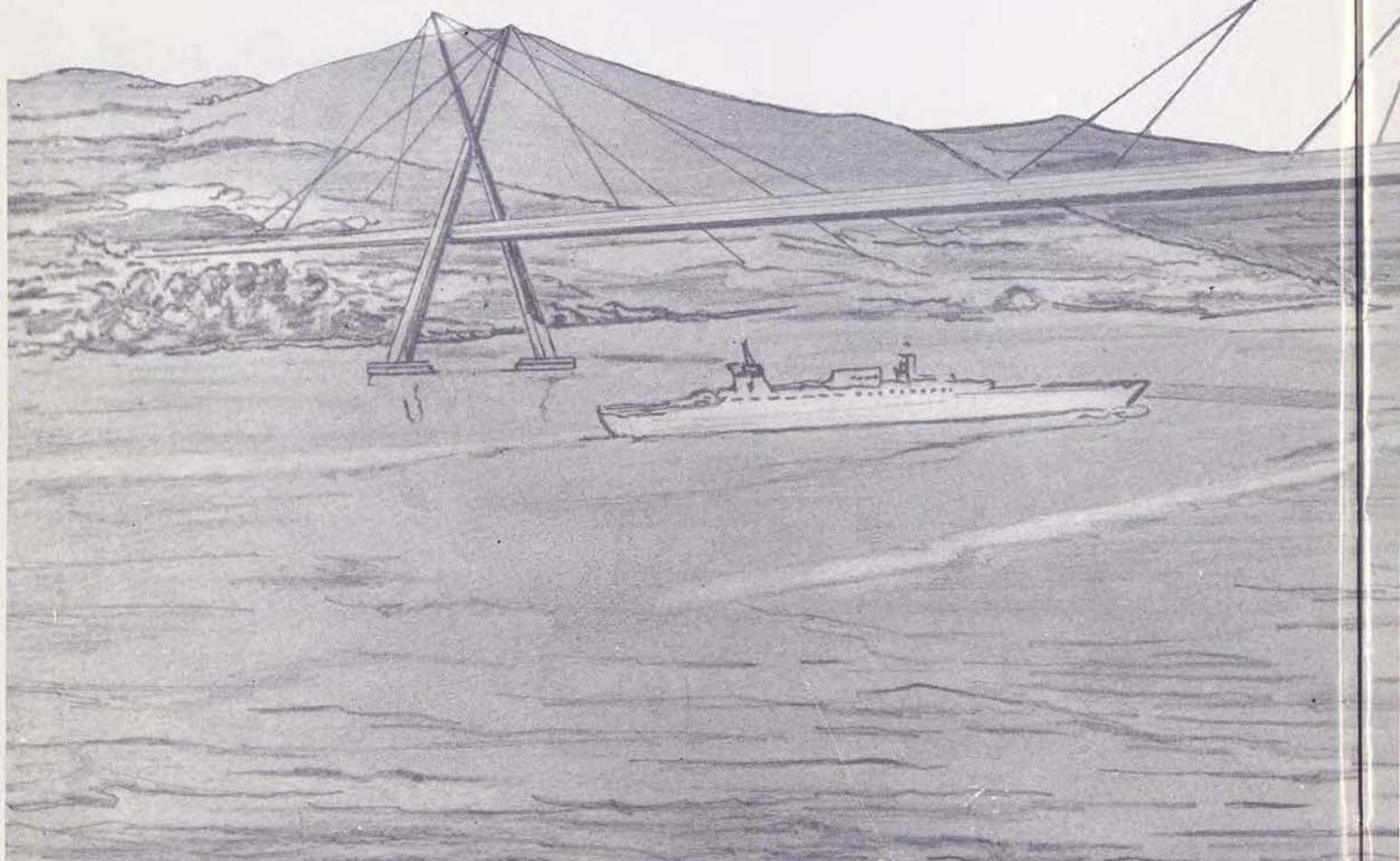
Pienso que hay que luchar, aun contando con todas las fuerzas y méritos propios, para conseguir este complejo portuario industrial. Sería como traer Europa a Galicia, sería como hacer que Galicia limite al Norte y al Oeste con algo más que mar.

Y si esto falla hay que continuar luchando, sin perder tiempo ni ritmo, por la industrialización, por un desarrollo económico en serio de la región. Mirando al futuro, creo que esta debe de ser la tarea *programada* para lo que resta de siglo. Si lo hacemos con eficacia, lo cual entra dentro de nuestras posibilidades, Galicia iniciará el año 2000 con un nivel de bienestar económico capaz de evitar esa peregrinación *salvadora* que para muchos es la emigración. Es posible lograrlo. Todo depende de nosotros los gallegos. No esperemos más. No esperemos soluciones de propina. No es lógico. La tarea es nuestra. Pensémoslo así, aunque no sea enteramente cierto, y llegaremos a ser algo más de lo que somos.

CON LA AUTOPISTA

SE ACORTARA EN 8 KM. LA DISTANCIA ENTRE LAS DOS CIUDADES

PODRA HACERSE EL VIAJE EN UN CUARTO DE HORA



SERA EL PRIMER TRAMO QUE SE CONSTRUYA EN GALICIA DE LA

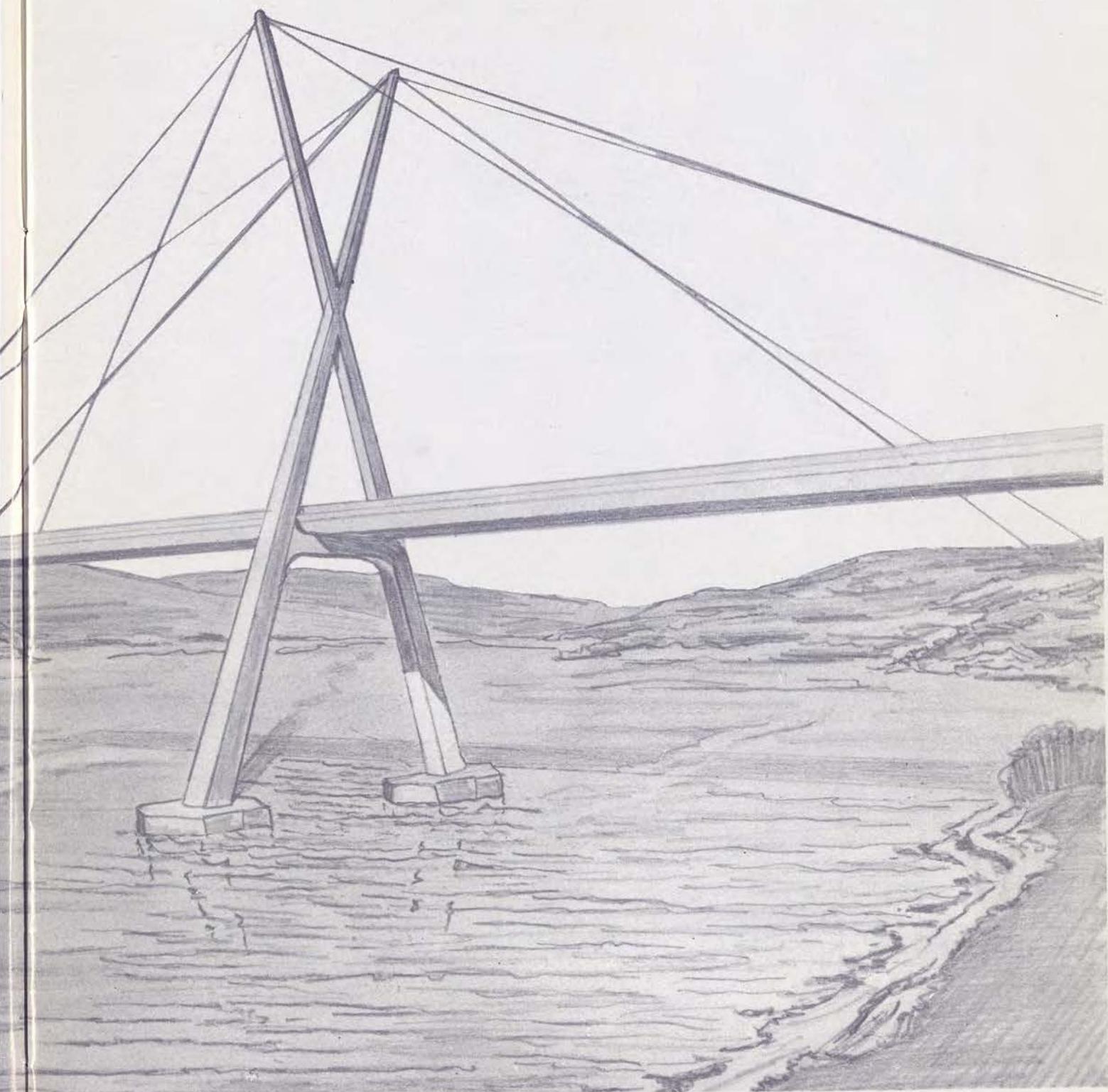
**NUESTRO PAIS ENTRARA
EN EL SISTEMA DE LAS
RUTAS ESMERALDAS**

Dentro del último tercio del siglo XX, en el que estamos ya bastante metidos, Galicia entrará plenamente en el sistema de las Rutas Esmeraldas, que han de enlazar por medio de autopistas todas las naciones del Occidente europeo, desde Finlandia y Suecia, hasta Portugal. La idea de las Rutas Esmeraldas surgió en una de las reuniones, cele-

bradas en los últimos años, por los ministros de Transportes de las naciones que habían de ser cruzadas por ellas.

En cuanto a su desarrollo en España, las Rutas Esmeraldas están incluidas en la Red Azul, que construye y perfecciona nuestro Ministerio de Obras Públicas. Son dos las Rutas Esmeraldas que penetran en la Península:

PONTEVEDRA-VIGO



AUTOPISTA DEL ATLANTICO, QUE IRA DESDE HENDAYA A TOMIÑO

una, la E-3, la cual viene desde Estocolmo, por Hendaya se introduce en España, pasa por Burgos y penetra en Portugal por Coimbra; otra, la E-50, que viene a ser la llamada Autopista del Atlántico, enlaza en Hendaya con la E-3, y por San Sebastián, Santander y La Coruña, bordea el Cantábrico, atraviesa Galicia y sigue a Portugal, donde en

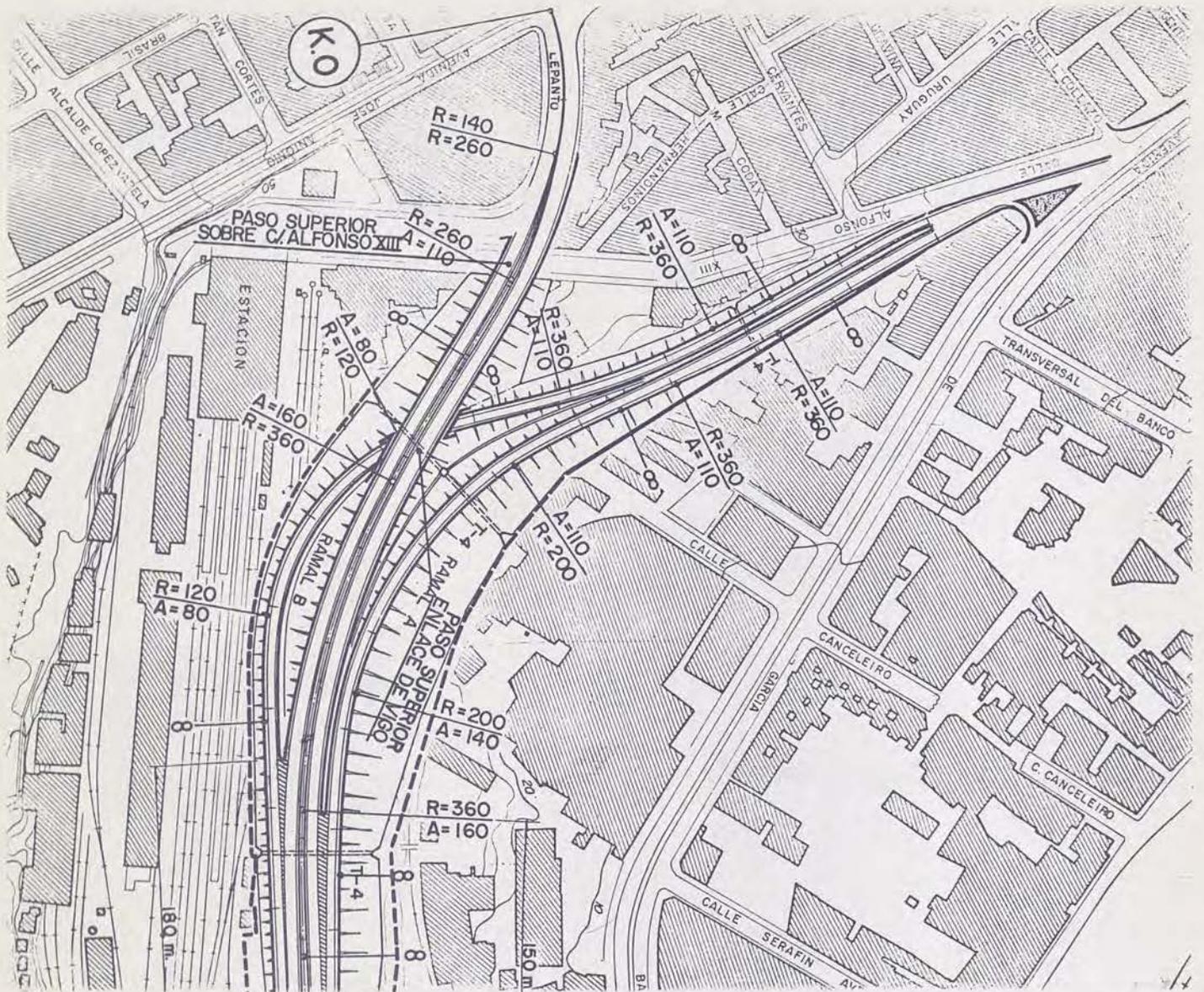
Coimbra volverá a enlazar con la E-3.

Es, pues, la Ruta Esmeralda E-50 la que constituirá, junto con la Vía de Penetración a Galicia, el más importante medio de comunicación terrestre de nuestro país con el resto de España y de Europa durante el próximo período cuyo límite fijamos en el año 2000.

El estudio de esta Ruta E-50, en lo que respecta a nuestra tierra, tenía que incluirse lógicamente en el planeamiento general del Sistema Nacional de Autopistas, en la parte correspondiente a las regiones de Galicia, Asturias y León. Ese planeamiento, que se presentó en agosto de 1965, con el título de *Autopistas del Noroeste de Es-*

paña — Estudio Preliminar, llegaba a la conclusión de que entre los estudios previos de rápida ejecución se encontraba en primer lugar el de la autopista Pontevedra-Vigo.

Por otra parte, se suscitaron dudas acerca de la suficiencia de la red de autopistas planeada para la provincia de Pontevedra. Esto (unido a la necesidad inelu-



dible de prever los accesos a las dos importantes ciudades de Vigo y Pontevedra, su conexión con las redes arteriales respectivas y la necesaria continuidad de la Autopista del Atlántico) hizo que la Oficina Regional de Proyectos de Oviedo, inicialmente encargada del desarrollo del estudio previo, solicitara que dicho estudio abarcara en un principio la totalidad de la provincia de Pontevedra.

La O. R. P. citada es un órgano de la Jefatura de Carreteras, cuya responsabilidad abarca todo el noroeste peninsular, y cuya cabecera está en Oviedo. El jefe regional es el ilustre ingeniero de caminos, canales y puertos don José María Olaizola, quien anteriormente había estado al frente de la Jefatura de Obras Públicas de la provincia pontevedresa. Era, por tanto, la persona indicada, dado su conocimiento de esta provincia, para impulsar y orientar el estudio de ella con miras a la realización de sus autopistas. El propio señor Olaizola, durante su estancia en Pontevedra en uno de los últimos días del pasado verano, nos facilitó detalles del referido estudio y del Anteproyecto que había de ser su inmediata conse-

cuencia, a base de los cuales elaboramos ahora este reportaje.

LINEAS GENERALES DEL ESTUDIO

El Estudio previo, que ha sido dirigido por don Francisco García Mata, ingeniero de tráfico y planeamiento de la citada O. R. P., comprende en sus líneas generales los siguientes puntos:

1.º Los estudios básicos, que permiten formarse una idea de la provincia de Pontevedra, en sus aspectos físico y económico.

2.º El estudio del transporte, en el que se recopilan los datos de tráfico (aéreo, por ferrocarril, marítimo y por carretera).

3.º El planeamiento de la red de acuerdo con el examen de los datos aportados, estudiando las diversas soluciones, inicialmente ideadas.

4.º La comprobación de la red viaria, para las soluciones características, asignando y pronosticando el tráfico futuro, a fin de observar la adecuación del planeamiento proyectado a la efectiva utilización de la red propuesta.

5.º el estudio de costos de construcción y utilización.

6.º La programación de la construcción de la red recomendada.

NECESIDAD DE UNA NUEVA VIA

Del examen de los datos recogidos se ha concluido que la economía provincial no precisa de modificaciones sustanciales en la red viaria en su conjunto, a excepción, quizá, de las zonas próximas a la costa, cuyo porvenir parece más halagüeño; Pontevedra y Vigo, además de Villagarcía de Arosa, como centros de actividad económica de áreas bien definidas.

Del examen de las relaciones de los núcleos de población de cada área con su centro de actividad económica, así como de estos tres centros entre sí, resulta evidente la necesidad de dotar a la zona de influencia próxima, de una nueva vía que sirva de eje fundamental de transporte de la franja litoral, poniendo en relación directa los centros de cada una de las tres áreas de

actividad económica, conectando con el Polo de desarrollo de Porriño-Vigo y previendo su enlace con la red existente, así como su prolongación futura hasta la provincia de La Coruña, en dirección a Santiago (centro además de actividad económica de la zona de la Estrada) y La Coruña, y hasta Portugal, en dirección a Oporto, creando así un eje Norte-Sur de transporte por carretera, tal como se previó en el Estudio Preliminar *Autopistas del Noroeste de España*.

SOLUCIONES ALTERNATIVAS

Aun cuando no se prevé la necesidad de contar con una autopista en un futuro inmediato, en toda la longitud Táy-Vigo-Puentecureses, se ha realizado un examen general de soluciones, a fin de encajar adecuadamente la solución parcial, inmediatamente necesaria, en el Sistema Nacional de Autopistas, del que el citado tramo parcial formará parte en su momento.

Se pensó en varias soluciones alternativas, basadas en los siguientes elementos:

1.º El cruce del río Miño, en Túy o en Tomiño, donde se situará un nuevo puente internacional.

2.º El paso de la autopista por Vigo o por Mos, con accesos a Vigo desde Porriño y Redondela.

3.º El paso de Rande o el desarrollo por la margen izquierda de la ría.

4.º El paso de Pontevedra por el Este o por el Oeste.

5.º La aproximación, más o menos importante, de la nueva carretera a Villagarcía de Arosa.

Como elemento fijo se ha considerado el cruce del río Ulla por las inmediaciones de Puenteceures.

Del conjunto de alternativas que presenta el esquema inicial se han desechado tres: la que lleva la autopista por Villagarcía, pues alarga el recorrido Pontevedra-Puenteceures en 9 km.; la solución intermedia del Este, que presenta peor trazado en perfil que la del Oeste (zona de Villagarcía), y la solución de acceso a Vigo por Peinador, que alarga el recorrido entre Vigo y Porriño.

EL TRAZADO ELEGIDO

De acuerdo con lo anterior se han estudiado dos trazados, designados como soluciones A y B, que se complementan con otras dos soluciones C y F y que se forman con parte de los trazados anteriores.

La solución A corresponde al trazado Tomiño - Porriño - Vigo - Rande - Pontevedra - Villagarcía - Puenteceures.

La solución B corresponde al trazado Túy - Porriño - Mos - Redondela - Pontevedra - Caldas - Puenteceures (además de los accesos a Vigo).

La solución C es la referente a Túy - Porriño - Mos - Redondela - Rande - Pontevedra - Caldas - Puenteceures, con acceso a Vigo desde Rande.

La solución F es la de Tomiño - Túy - Porriño - Vigo - Redondela - Pontevedra - Vigo - Puenteceures.

El examen conjunto de los datos económicos (generales y de coste de obra) y de tráfico (congestión, asignaciones del tráfico actual, prognosis) hacen aparecer como recomendable la solución A, es decir la más próxima a la línea de costa de la provincia de Pontevedra. Esta solución, además, presenta el beneficio indirecto de la comunicación terrestre entre Vigo y la margen opuesta de la ría (Cangas, Moaña), de neta influencia vigeusa, acortando la longitud actual de 48 km. entre Vigo y Cangas a 22 km.

De acuerdo con las necesidades existentes y futuras y las características propias de la solución elegida se han establecido tres fases de puesta en explotación de la red recomendada. Para las dos primeras, teniendo en cuenta el previsible desarrollo del tráfico y las posibilidades de ejecución de los estudios y proyectos correspondientes, se han fijado los años 1972, para el tramo Vigo-Pontevedra, y 1976 para el tramo Porriño-Vigo.

Además se han señalado las obras complementarias más importantes que es necesario efectuar en la red, aparte de la variante de Pontevedra: el acceso a Porriño, la autovía Vigo-Samil y la autovía Pontevedra-Marín.

El trazado elegido se inicia en el ideado puente internacional de Tomiño, sigue por Túy, se acerca a Porriño, se desvía a Vigo; siguiendo más al este de esta ciudad bordeando la ría, cruza el estrecho de Rande, continúa por el este de la península de Morrazo, acercándose a Vila-

boa; penetra en Pontevedra por el oeste de la ciudad y atraviesa la ría con un puente en la Punta de Sainas o en la franja de Mollabao. Se introduce por el ayuntamiento de Poyo y, hacia la altura de Carponzones, se desvía hasta las proximidades de Villagarcía, desde donde continuará a Puenteceures.

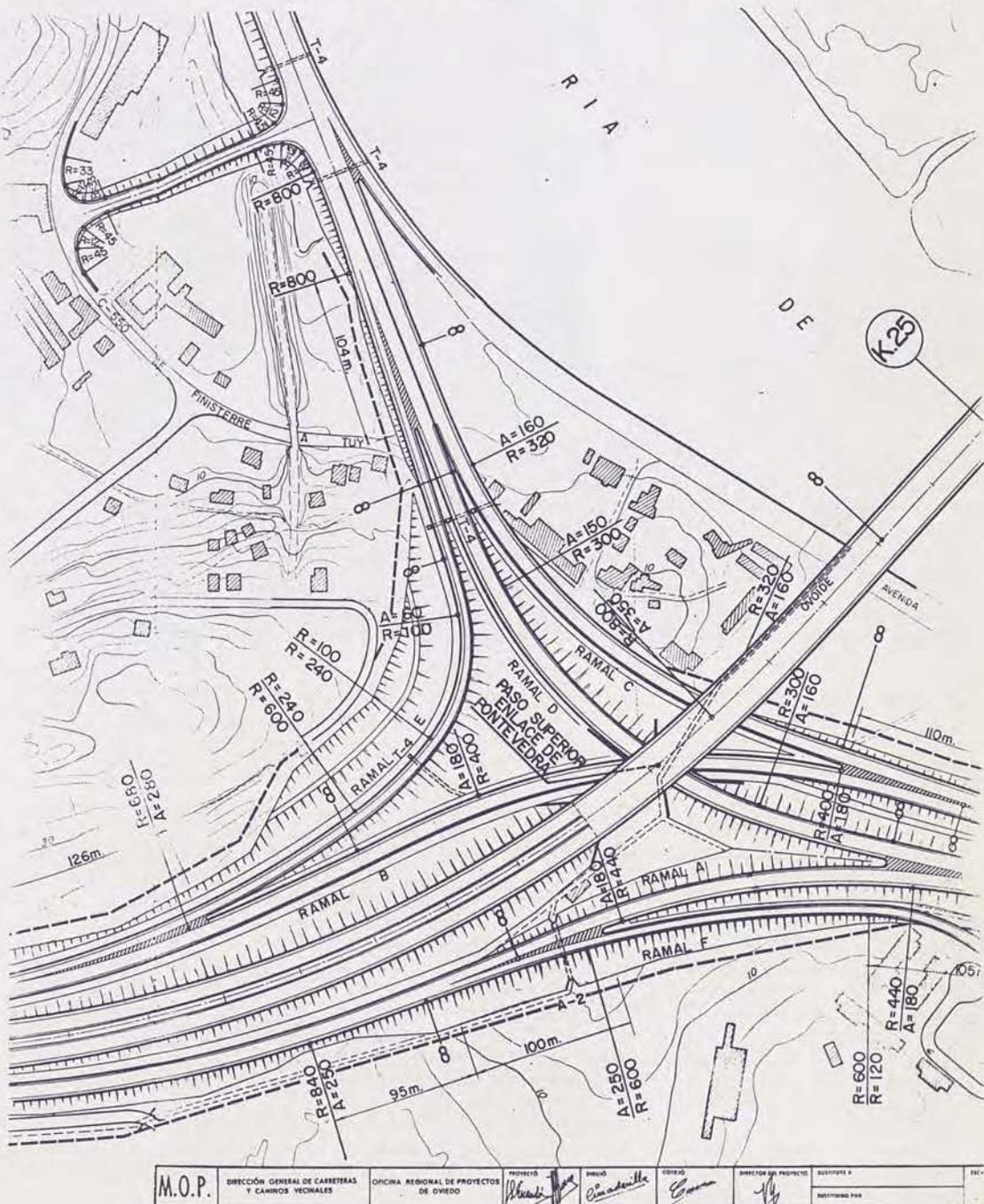
CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES

Una vez elaborado el Estudio previo de la provincia pontevedresa, se acometió en febrero del pasado año por la misma Oficina Regional de Proyectos de Oviedo, la confección del Anteproyecto de la autopista de Vigo a Pontevedra, cuya urgente necesidad se deducía de dicho Estudio. Este Anteproyecto fue dirigido por el ingeniero don Javier Goizuela Romero, director de aquella O. R. P.

Aprobado el Anteproyecto por el Ministerio de Obras Públicas ha sido sometido a información pública, según anunció el Boletín Oficial de la Provincia en su número del pasado 14 de octubre de 1968. Días antes, el gobernador civil de Pontevedra, don Ramón Encinas Diéguez, convocó a los informadores de prensa y radio acreditados en su capital, para informarles acerca del Anteproyecto, cuyas características principales son las siguientes.

El presupuesto total de la obra asciende a la cantidad de 1.562 millones de pesetas, cifrándose el costo por kilómetro de vía a construir en unos seis millones y medio de pesetas. Hay que añadir además el costo adicional de los terrenos a expropiar, presupuestado en 279 millones de pesetas para todo el trazado.

Como obra de fábrica de mayor importancia figura el puente de Rande, con un presupuesto de 330 millones de pesetas. Está previsto que en este colosal puente el tramo central tenga



M.O.P.	DIRECCIÓN GENERAL DE CARRETERAS Y CAMINOS VECTORIALES	OFICINA REGIONAL DE PROYECTOS DE OVIEDO	PROYECTO	INICIO	COPIA	DIRECCIÓN DEL PROYECTO	SUSCRIPCIÓN	REC.
--------	---	---	----------	--------	-------	------------------------	-------------	------



La solución adoptada en el Anteproyecto para penetrar en Vigo es llegar a nivel por la calle de Lepanto, con dos rampas adicionales que se extienden hasta la confluencia de Alfonso XIII con García Barbón. Estaba prevista en el Estudio previo la penetración mediante un viaducto urbano cruzando a desnivel la avenida de José Antonio, que se suprimió en el Anteproyecto por su elevado costo y la enorme perturbación que significaría para las casas colindantes.

Se ha previsto otro enlace en Vigo, complemento del anterior, mediante un paso que comunique la Autopista con la calle de Buenos Aires, la cual une a su vez las entradas en Vigo por la zona alta y la zona baja.

Hablando ya de enlaces se ha previsto también el de Rande para recoger el tráfico de Redondeira, que es bastante importante. Este enlace se ha de completar en su día con la ampliación de la carretera que conecta con Redondeira.

Yendo hacia Pontevedra y pasado el estrecho de Rande, se situará el enlace de Cobre, cuya finalidad es comunicar la zona de Cangas con Pontevedra y Vigo. Se le sitúa a unos dos kilómetros del puente, con el inconveniente de aumentar en cuatro kilómetros el trayecto Vigo-Cangas. La causa de esto es el enorme costo que supondría colocar el enlace a la salida del puente de Rande.

A continuación tenemos ya el enlace de Pontevedra, que resuelve los movimientos posibles entre la Autopista, Marín y Pontevedra, y concebido todo ello de forma que ocupe el menor espacio posible, en un lugar donde el suelo no es barato y existen bastantes edificios.

LAS AUTOPISTAS CORUÑESAS

Una vez concluido el estudio previo de la provincia de Pontevedra y la confección del Anteproyecto de la Autopista Pontevedra-Vigo, la oficina Regional de Proyectos ha iniciado el estudio de la provincia coruñesa con el fin de confeccionar en su día los Anteproyectos de las Autopistas parciales Coruña-Ferrol y Puenteceles-Santiago, que por ser los tramos de máxima circulación, serán los que más pronto se acometerán en esa provincia, dentro de lo que ha de ser la gran Autopista del Atlántico, pues es principio general, en lo que concierne a las Rutas Esmeraldas, que se irán realizando a medida que el aumento del tráfico en ellas las vaya haciendo indispensables.

J. Sierra de Barbanza

una longitud de cuatrocientos metros, y de ciento sesenta y cinco cada uno de los laterales. Su luz en vertical, o sea su altura sobre el agua será de 45 a 55 metros, lo cual en último término permitiría, bajo el puente, el paso de buques de trescientas mil toneladas de registro.

La autopista acortará la distancia, entre Pontevedra y Vigo en ocho kilómetros. Como podrá circularse por ella a 120 kilómetros por hora con más seguridad que por la actual carretera a 60, cabrá ir de una ciudad a otra en un cuarto de hora, convirtiendo prácticamente a Vigo y a Pontevedra en una sola gran población.

El trazado ha sido el resultado de una adaptación a las líneas generales del terreno, fijándose

siempre un radio mínimo absoluto de 450 metros. No hay más que dos tramos rectos: uno, llegando a Vigo, y otro que corresponde al puente de Rande. Los peraltes adoptados son los correspondientes a una velocidad específica de 120 kilómetros hora.

La sección transversal está constituida, en semiplataforma, por un arcén exterior de tres metros de anchura, la calzada de dos carriles -7,5 metros- y un arcén exterior de 1,5 metros de anchura. La separación entre bordes interiores de arcenes es de seis metros, con lo que se obtiene una mediana de nueve metros entre bordes interiores de calzada. El firme adoptado es, como mínimo, de 10 cm. de espesor de sub-base granular.

PENETRACIONES Y ENLACES

El problema del anteproyecto, considerado como primer paso para la ejecución de una obra, es unir Pontevedra con Vigo. Viene esto a cuento de la distinta forma de tratar el enlace de la Autopista del Atlántico con lo que convendremos en llamar Penetración en Vigo. La principal preocupación, por la importancia suma del tráfico con origen o destino a Vigo, era llegar a esta ciudad. En cuanto a la forma de hacer el enlace con la Autopista del Atlántico, eso lo dará la evolución del tráfico. Lo que se ha reservado es la zona para hacer el enlace.

BANCO DE LA CORUÑA

Capital desembolsado... 157.249.750

Reservas..... 341.815.061

Casa Central: LA CORUÑA

SUCURSALES

Arzúa - Barco de Valdeorras - Becerreá - Betanzos - Burela - Cacabelos - Carballo - Carral - Cedeira - Cee
Cualedro - El Barquero - El Burgo - EL FERROL DEL CAUDILLO - Ferreira de Panton - Ferreira del Valle
de Oro - Foz - Guitiriz - La Estrada - Lalín - LUGO - MADRID - Marín - Mellid - Miño - Mondoñedo - Mon-
forte - Narón - Jubia - Noya - Ordenes - ORENSE - Padrón - Palas de Rey - Puebla del Caramiñal - Puen-
teareas - Puente deume - Puente nuevo - Puentes de García Rodríguez - Quiroga - Rúa Petín - Santa Eugenia
de Riveira - Santa Marta de Ortigueira - SANTIAGO - Sarriá - Silleda - Taboada - Veín
VIGO - Villagarcía - Villalba - Villanueva de Arosa

AGENCIAS URBANAS

En La Coruña:

Núm. 1.—General Sanjurjo, 9.
Núm. 2.—Estrecha de San Andrés, 6.
Núm. 3.—Wenceslao Fernández Flórez, 1.
Núm. 4.—Avda. de Finisterre, 215.

En Lugo:

Avda. de La Coruña, 35.

En Madrid:

Núm. 1.—Calle Toledo, 111.
Núm. 2.—Alcalá, 346.
Núm. 3.—Francos Rodríguez, 58.
Núm. 4.—Avda. de Oporto, 43.
Núm. 5.—Avda. San Diego, 114.

En El Ferrol del Caudillo:

General Franco, 193.

En Orense:

Puente Canedo.

En Santiago:

Las Barreiras.

En Vigo:

Las Traviesas.

SERVICIO EXTRANJERO

Con extensa red de Corresponsales en todo el mundo

(Aprobado por el Banco de España con el núm. 7.216)

GALICIA

TIERRA Y MAR PARA EL TURISMO

LOS VISITANTES DE LOS ÚLTIMOS AÑOS, EN ALGUNAS ZONAS DEL LITORAL, DESBORDARON LAS POSIBILIDADES DEL ALOJAMIENTO

Por JOSE ANTONIO PERNAS LEIRA

LA región gallega debe alcanzar en un futuro próximo un alto nivel receptivo dentro del campo turístico. Sus innumerables recursos han de ser explotados al máximo, coordinando la acción de empresa con la de promoción.

Si bien es cierto que la infraestructura turística de Galicia no está todavía suficientemente dotada para la recepción de fuertes contingentes, y aunque no es poco lo hecho durante los últimos años en creciente afán de mejora, mucho es lo que todavía queda por hacer. Para ello hay que romper con viejos moldes de tradicional apego en la región y resucitar clientes como el *turista de balneario* y el visitante de *crucero marítimo*, que vuelven a dar señales de vida y que nunca deben perderse, pues para ellos Galicia está formidablemente dotada.

El paisaje gallego de mar, montaña, campo y ciudad tiene muy buena aceptación en la propia Península, y es ahí donde se ha de buscar el futuro turista para Galicia: en Barcelona, en Madrid, en Valencia, en Sevilla, etc., ciudades que albergan miles de ansiosos de la naturaleza y del aire puro de los pinares y el mar.

I. LA INFRAESTRUCTURA

HACEN FALTA MAS ALOJAMIENTOS

- Siempre que se hable de turismo receptivo, hay que hablar de precios y de servicios, y la realidad circundante, traducida en núme-

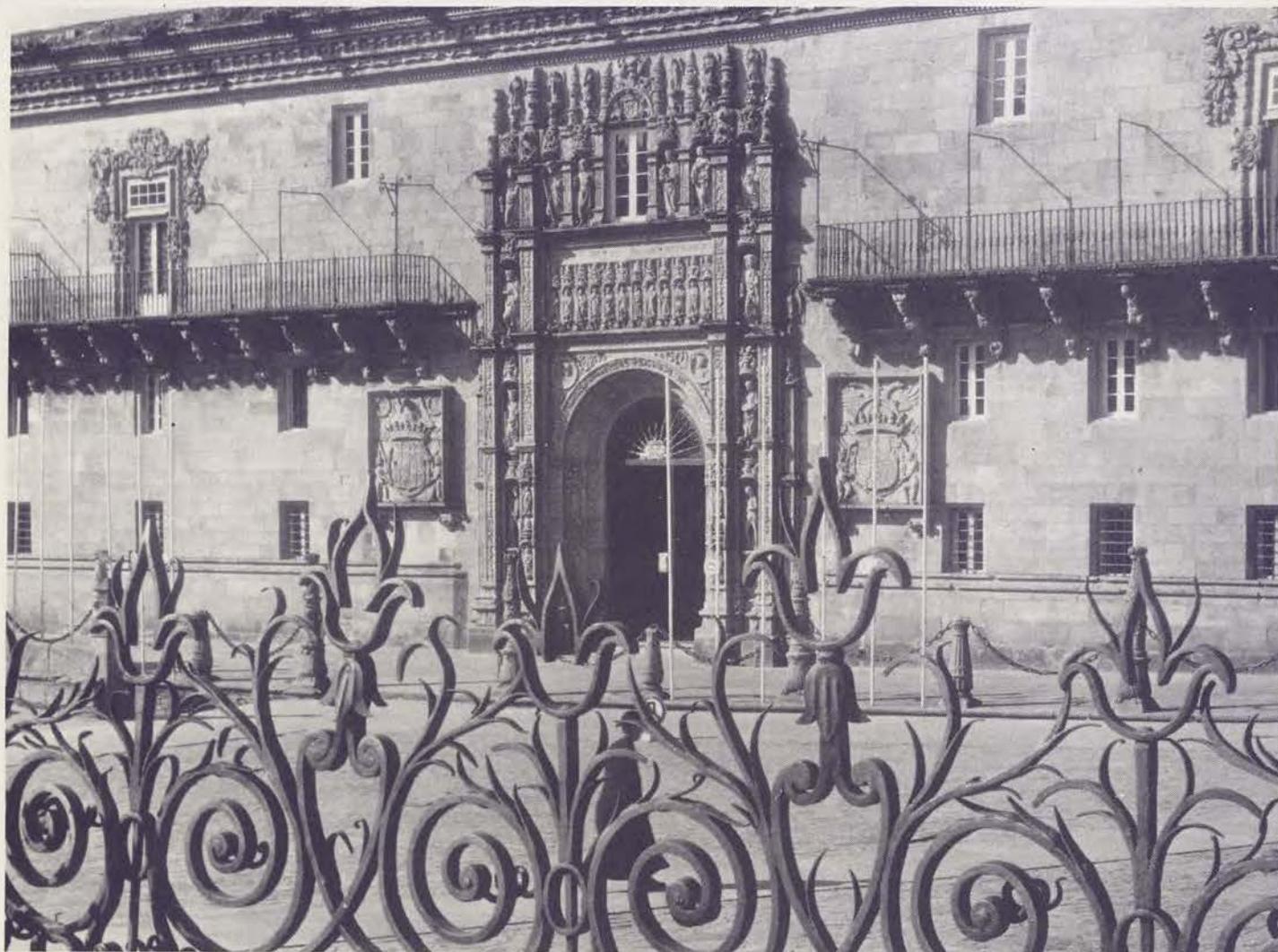
ros en sus diversos aspectos, tiene bastante que hacer en el perfil económico de Galicia.

Posee actualmente la región 13.056 plazas de alojamientos que corresponden a los hoteles y pensiones. Ni que decir tiene que la máxima capacidad hostelera está asentada en las provincias de La Coruña y Pontevedra, concretamente en sus zonas de litoral. Suman estas provincias, en hoteles de lujo, primera A y B, segunda y tercera, un total de 7.066 plazas, de las que 3.895 están radicadas en Pontevedra y 3.171 en la provincia de La Coruña.

Lugo y Orense, en las mismas categorías, disponen de 2.011 plazas. Las pensiones de las cuatro provincias pueden habilitar hasta 3.979 plazas, de las que también la mayor parte se ubica en las provincias de La Coruña y Pontevedra.

Este es el dispositivo de alojamientos, desbordado durante la temporada estival en los últimos años, concretamente en las zonas costeras, ya que, si bien es cierto que se han construido muchos hoteles de nueva planta, gran parte de los alojamientos existentes, además de insuficientes, son anticuados e inadecuados para sufrir una fuerte promoción turística, haciéndose necesario un intenso plan de renovación para poder afrontar el futuro de forma optimista.

En el esfuerzo por evolucionar favorablemente, hay que destacar la labor que para mejorar esta industria ha desarrollado el Ministerio de Información y Turismo en la última etapa, dotando a la región de siete paradores nacionales, una hostería y un albergue de carretera, que además de proporcionar alojamientos ofrecen magníficos servicios en ambiente de gran belleza historicoartística, contribuyendo a



HOSTAL DE LOS REYES CATOLICOS.-SANTIAGO DE COMPOSTELA.

exaltar las maravillas monumentales y aprovechando emplazamientos geográficos de singular plasticidad desde los que se puede disfrutar del mar y la montaña.

Resalta también la acción estatal en su promoción a base de créditos concedidos a los particulares, que contribuyen a elevar el nivel en cuanto a los alojamientos. Mas en Galicia, todavía los particulares son reacios a la franca inversión turística, bien por desconfianza o bien por razones psicológicas de economía que hacen que no exista plena colaboración entre el particular y el Estado, cuando todo tiene que conjugarse para lograr esa mejora que ya se atisba en un futuro no muy lejano, de lo que resulta innegable prueba el aumento anual de turistas.

Además de los alojamientos hoteleros merecen mención los alojamientos no hoteleros, que cuentan con 618 plazas de apartamentos turísticos, más 3.397 plazas de *campings*, prometiendo este núcleo un porvenir halagüeño, para el que la región está bien dotada.

II. PROMOCION Y FOMENTO

Además de la empresa turística, hay que contar también con la promoción, para la que no debe olvidarse a las agencias de viajes, entidades de las que Galicia tiene, respectivamente en sus cuatro provincias, cuatro de los grupos A y B, más veinticuatro sucursales dependientes de las agencias del grupo A.



PARADOR NACIONAL DE MONTERREY.—VERIN (Orense).

Estas entidades pueden, fuera de la región, hacer buena propaganda y despertar ánimo de turismo hacia Galicia, tal como señalamos al comienzo de este artículo, incitando a los españoles de otras zonas a visitarla: de la cual —es observación directa repetida— vuelven siempre muy gratamente impresionados después de haber descubierto un mundo completamente inédito para muchos de ellos o falsamente interpretado en la lejanía.

Queda después el fomento turístico a través de la literatura, la prensa y los medios de comunicación social habituales, que pueden hacer mucho en favor del futuro turístico galaico.

III. COMUNICACIONES

Un factor importantísimo lo constituyen las comunicaciones, medio imprescindible para llegar a cualquier zona.

Galicia cuenta con buenas comunicaciones marítimas y aéreas, por las que se puede canalizar gran parte del contingente turístico, pese a que estos medios, de momento, no parecen ser los más adecuados al sistema, excepción de los vuelos *charter* y los citados *cruceros marítimos*, que en el futuro adquirirán sin duda mucho mayor volumen de tráfico al paso que suba el nivel de vida y se eleve el desarrollo.

Por lo pronto ahí están los vuelos *charter* a la isla de La Toja organizados por la agencia inglesa LUNN POLY, la cual, en vista de los magníficos resultados obtenidos durante la pasada temporada de 1968, está dispuesta, haciendo caso omiso del clima, a aumentar



PARADOR NACIONAL DE TURISMO.—EL FERROL DEL CAUDILLO (La Coruña).

PARADOR NACIONAL CONDE DE GONDOMAR.—Bayona (Pontevedra).





RIO LEREZ.-PONTEVEDRA.

el período de visitas de mayo a octubre. Existe pues una realidad vivida y vivida con éxito innegable.

Por lo que respecta a los transportes terrestres, el ferrocarril mejora plausiblemente, y a la reducción de distancias hay que añadir la comodidad en los servicios.

De las carreteras siempre se solía decir en Galicia que «a carretera mala, paisaje bueno y comida barata». No era hablar muy bien de las carreteras, pero afortunadamente muchas han mejorado, y lo más difícil, que eran los accesos al límite regional, ha recibido la atención del Gobierno, que a través del Ministerio de Obras Públicas está emprendiendo la tarea de dotar a Galicia de una gran autopista de penetración que facilitará la entrada de vehículos en forma fluida y rápida.

IV. LO TRADICIONAL

Entre los grandes atractivos de la tierra no debe nunca olvidarse lo tradicional: el arte, el folklore, la comida y ese algo *meigo* que flota entre la lengua melodiosa y el bravío mar.

En el aspecto artístico, Galicia reúne formidables joyas monumentales cuajadas de belleza, tales como el románico compostelano y

PUERTO DE VIGO.-(Pontevedra.)

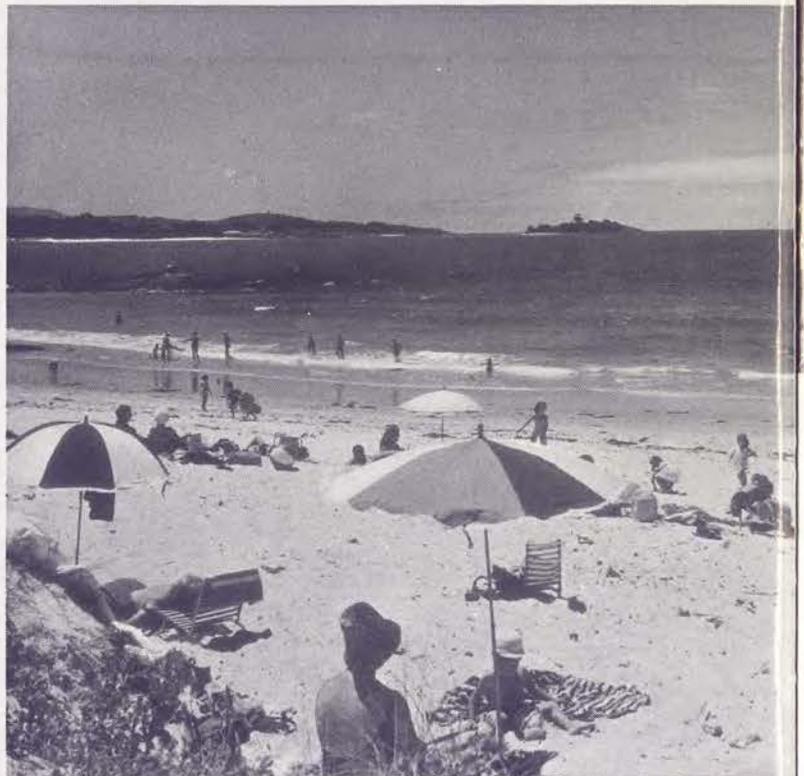


orensano, el ojival y el gótico, que abundan también en preciadas muestras, así como múltiples monasterios, conventos y pazos de singular tradición e historia.

Hay de todo, desde el castro celta hasta el puente romano, pasando por el típico crucero, que siempre se encuentra bien enclavado en algún cruce de caminos, o bien a la orilla del mar o entre un recatado robledal. Todo habla de historia, de leyendas, de lucha y quehaceres de esta tierra noroéstica enclavada en el confín de Europa como vigía permanente de las costas de América, de esa América hispana en la que Galicia, por tantos motivos de sangre y de espíritu, se prolongó generosa.

Santiago, Pontevedra, Lugo, Orense y otras muchas ciudades hablan por sí solas a través de sus piedras, sus ríos, sus caminos, sus gentes, sus poetas: Rosalía, Curros, Pimentel, Pedrayo y otros.

La Coruña, Vigo y El Ferrol dicen, por su industria y espíritu de empresa, del eterno laborar galaico, y sangran su esfuerzo los pueblecitos campesinos del interior, donde, en el fértil agro, pelean los hombres por arrancar a la tierra el pan que les libre de cruzar el océano en busca de una mejora. Mas en ese océano hay otros hombres que luchan con el agresivo Atlántico o Cantábrico para sacar de sus entrañas lo que luego hará las delicias de la mesa en el restaurante o en el pazo, aparte de que todo este conjunto que forma lo galaico está adobado por una gastronomía exquisita que sabe halagar siempre al buen turista, ayudándole a la contemplación de un bello paisaje haciéndole gustar los efectos de un buen plato de lacón o de una surtida mariscada.



PLAYA DE SAMIL.-VIGO (Pontevedra).

En resumen: mucho ha sido lo que se avanzó en el sentido turístico en las cuatro provincias gallegas, concretamente durante los últimos años, debiendo destacar el gran aluvión de afluencia experimentado en el último año santo compostelano, ya que en su transcurso, desplegando todas las posibilidades de recepción, se consiguió en tiempo récord poder alojar a un contingente de turistas completamente inusitado, y todo ello porque se coordinaron debidamente la empresa y la promoción, conjugándose en un solo bloque de fuerza expansiva.

Puede y debe entonces Galicia en el año 2000 ser una gran potencia turística.

El turismo, además de descubrir toda la región gallega a muchos ojos que todavía la desconocen, puede ser el creador de innumerables puestos de trabajo que contribuyan a liberar gran parte de una población campesina que sobre una tierra rica vive pobremente. Y al poner al hombre gallego, del interior o de la costa, en contacto con el visitante de turno, el turismo contribuirá a la expansión de los sentimientos de aquel y desarrollará su educación obligándole a vivir nuevas formas de relación social que exigirán a su persona un estilo y un hacer a tono con la circunstancia, pues comunicarse es conocerse a sí mismo y a los demás, y no existe mejor forma de comunicación que la convivencia mutua, y esa fórmula quien la da de la manera más directa es precisamente el turismo.

Juan Antonio PERNAS LEIRA

Fotografías del Servicio Oficial del Ministerio de Información y Turismo.



CINE

Galicia ofrece al cine una rica diversidad de escenarios. He aquí uno de ellos, el río Miño a su paso por la tierra luguesa.

Foto Lavandeira.

GALICIA, LA LLUVIA Y OTRAS COSAS

Por JUAN ANTONIO PORTO (A.T.C.)

Como tengo ojos y veo, estimo que muy pocas regiones como Galicia a la hora de enmarcar una historia cinematográfica. Porque el cine es, fundamentalmente, un arte plástico y, por añadidura, el más sensorial.

Perogrullo firmaría muy a gusto la afirmación de que Galicia es el mejor escenario para una historia que progrese cinematográficamente en Galicia. Pero —ojo— nuestra tierra serviría asimismo para ambientar relatos sin concreción geográfica o, también, rigurosamente localizados. Y, ahora, además de referirme a un espacio que no es gallego, trato de un tiempo que no es el de hoy. Porque, para quien tenga ojos para ver, se cuentan con los dedos de una mano —y sobran dedos— los países que pueden ofrecer una tan rica diversidad de escenarios: costa y alta montaña, paisaje bravo o apacible, rincones que evocan un tiempo pasado que no fue mejor, junto a otros para ilustrar una parábola futurista, en la línea mejor de un Ray Bradbury, por ejemplo.

Una desventaja de punto de partida: el clima, especialmente durante la mitad del año. Porque si en el cine, como alguien dijo, la unidad de tiempo es el segundo, y el millón la económica, mala cosa es arrancar un rodaje sin garantías de que la lluvia no lo interrumpirá. Y mala lo es también la inseguridad de un sol que, desde que el cine ha hecho del color un hábito, es precioso y preciso para rodar exteriores con películas que requieren *temperatura*. Esta desventaja objetiva se agrava, además, por un prejuicio muy común en toda tierra de garbanzos: la creencia de que en Galicia llueve más de lo que llueve.

Al respecto, una anécdota esclarecedora, de la que un servidor, como coguionista del film, ha sido testigo de mayor excepción. Durante el compostelano rodaje de *Los visitantes*, el director Pedro Olea hubo de fingir lluvia artificial para respetar la atmósfera de una secuencia sentimental que, en el guión, *avanzaba* bajo la lluvia. Aquel día, segunda quincena, el equipo cumplía tres semanas en una Compostela que, por entonces, recibió la profesional visita del gran Luis Buñuel, que alojaba en el urbano paisaje santiagués algún momento dramático de *La Vía Láctea*, su última obra. Y aquel día, digo, Olea ordenó que se regasen las calles porque, tras veinte fechas de espera a una lluvia que no llegó, no podía demorarse por más tiempo la filmación.

Y hablo del prejuicio porque lo he sufrido en carne propia, en la teoría y en la *praxis*. Me nuevo por la industria con guiones, Galicia como protagonista, bajo el brazo. Y, siempre, la localización de cada historia provoca las suspicacias de quienes, a lo mejor, pagan, porque, por razones climatológicas que tendrán inevitable repercusión en su bolsillo, no gustan de la *esquina verde* como escenario para una historia y otra historia.

Creo, sin embargo, que en Galicia pueden rodarse, de mayo a octubre, incluso con garantías sin restricciones, hasta esos *western spaghetti* en que se empeñan los europeos de hoy, como gran negocio de exportación a... los propios Estados Unidos, consumidores ávidos de tales productos, y subproductos tales. No hablo de las posibilidades

que ofrece como marco histórico —Pedro I de Castilla, *El Justiciero* entre nosotros, por ejemplo—. Y callo las sugerencias de nuestra geografía para zambullir en ella una fábula mágica, con extraterrestres y tiempos líricos, porque de ello se ha hablado y se ha escrito largamente hasta en la misma meseta. Y olvido con intención nuestro paisaje mejor y más penetrante, el humano.

En el momento de escribir estas líneas, Mario Camus acaba de regresar de nuestra tierra, telón de fondo en este caso del último *melo* a la gloria mayor de Sara Montiel. Cuando esto escribo está a punto la preparación de un film con Galicia como escenario y como razón de ser: *El bosque de Ancines*, la trastornadora novela de Martínez Barbeito que, en la pantalla y a la manera de un *romance de ciego*, revivirá la vida, la pasión y la muerte de aquel Benito Freire más o menos histórico, que, a lo mejor y para el bien de todos, será interpretado por un actor prodigioso, Anthony Quinn.

Y al escribir esto tengo el pie en el estribo para, en la Galicia entrañable, rodar, con destino a TVE, tres o cuatro historias que en Galicia suceden, porque en otra parte no serían precisamente así. No son inventadas, sino oídas de labios de quienes las vivieron o de quienes las soñaron.

Si me perdonan por citarme a mí mismo, les diré que, hablando sin rodeos, el cine nos está descubriendo. Porque si el cine es, fundamentalmente, un arte plástico y, por añadidura, el más sensorial, Galicia no tiene precio, por alto que este sea, ni comparación. Nunca es tarde...

CAJA RURAL PROVINCIAL

DE ORENSE

COOPERATIVA DE CREDITO

(Oficialmente autorizada)

Central: Cardenal Quevedo, 17 - Teléfonos 212136 - 213117

ORENSE

Agricultor:

LA CAJA RURAL
únicamente realiza préstamos
para su inversión en el
campo orensano



**ASI, DEPOSITANDO EN ELLA TUS AHORROS,
COOPERAS AL PROGRESO DE NUESTRO AGRO**

DELEGACIONES EN TODA LA PROVINCIA

POETAS DO CHAN

ANTONIO TOVAR BOBILLO

Antonio Tovar Bobillo nació en el año 1921 en la pequeña aldea denominada La Pereira, de la provincia de Orense, en cuya capital residiu a maior parte de su vida desempeñando hasta hace dos anos sus funciones en la Delegación de Hacienda. Colaboró en diversas revistas poéticas y obtuvo galardones en algunos juegos florales, como, por exemplo, en los Galaico-Portugueses celebrados en Guimarães en el año 1960, en los que conseguiu dos importantes premios.

Se casó en el año 1968.

Tiene publicados los siguientes libros:

El tren y las cosas. 1960. La Comercial. Orense.

El ladrido. 1961. La Comercial. Orense.

Arredores. 1962. Galaxia. Vigo.

La Lanzada. 1964. La Comercial. Orense.

Non. 1967. Gráficas Tanco. Orense.

Su último libro, *Non*, está dedicado a la memoria de *Jesusa Blanco Fernández, Susa*, «a nosa Susiña de todos nós, que faleceu en Ourense, na nosa casa —onde vivira connosco trinta e tres anos—, o día 29 de agosto do 1967», escribe Antonio Tovar en su dedicatoria. Y añade en una nota al pie: «Pra comprender quen era a Susa, aconsello ó leutor o meu poema «'A Susa da vella casa» que ela gardaba con cariño, nun recorte da *Noite*, no seu armario xunto á cartilla do Seguro de Enfermedá. Foi publicado no meu libro *Arredores*.»

El poema «A Susa», al que Tovar Bobillo agregó una dolorosa posdata, es uno de los incluidos en *Non* que escogemos para iniciar con ellos nuestra sección antológica «Poetas do chan». Despide Tovar con sus versos, a un tipo familiar, entrañable, que la evolución social y económica ha declarado a extinguir: la vieja criada, tan fiel al hogar que, en tantos casos, desaparecidos ya los abuelos e incluso los padres, mantenía el fuego sagrado del *lar* en incontables familias relativamente pudientes.

También elegimos una de las dos poesías tituladas «Non», que dan nombre al libro. Se manifiesta en ella el dulce pesimismo del poeta, quien en «Cando eu morra» se funde gozosamente con el paisaje. Poeta hondísimo Tovar Bobillo; y, no obstante, capaz de sobreponerse a su profunda angustia para cantar todas las emociones del amor en un *feixe* de poemas, del que damos una deliciosa muestra con «Axóuxere».



A SUSA

*A Susa, a vella Susa,
está facendo a cena na cociña.
Está fritindo panchos,
peixes i uns ovos.
A Susa, a vella Susa,
remexe nas sinxelas e concretas cousas.
A Susa, a vella Susa
—outra máis da familia—,
trinta e tres anos leva xa connosco.
E nos amámola.
Ela é lene e forte ó mesmo tempo.
I ela e boa, boa, boa.
Pón os manteles
e barre coa súa escoba a nosa casa.
Sabe tódolos feitos pasados da familia
a data de nacemento de cada un de nos,
as datas das bodas dos que xa casaron e fuxiron...*

Ano 1962.

*Si eu estivese bo
farialle unha festa,
unha gran festa con foguetes,
como a da súa aldea,
na que tódolos anos baila como cuando era moza,
a súa festiña do Carpazal.
Farialle unha festa
unha gran festa pra ista nosa Susa.
Porque ela déunos seu traballo homilde
chea de amor e de bondade, coas súas maus i a súa
[escoba,
i a nós achegóuse pra sempre.*

POSDATA

*O día 29 de agosto diste ano
calóu a Susa para sempre, xa pra sempre,
ela tan falangureira.*

*O día 29 diste vran
rachóuse o seu sorriso de labrega.*

*O día 29
deitouse a súa escoba os pés da Susa
coma un can que se laia de tristura.*

Ano 1967.

NON

*Dixéronme que non,
a un lado i outro lado,
dixéronme que non
de banda a banda,
solo me queda fiel iste door.
¿Pra ónde camiñaréi sinón pra il?
¿Deiante de qué porta ergeréi miña voz?
En todas elas
dixéronme que non
e quedaréime
afora, no arredor,
quedo moi quedo, como un árbol
no que se pouxa a chuvía mol.
De banda a banda,
dixéronme que non.
Voume quedá así,
prantado no lameiro dun door
esmorecéndose, esvaéndose...,
que hastra a door dime que non.*

AXOUXERE

*Trémenme as maus i o corpo todo,
como un salgueiro cuando o move o vento.*

*Tí érelo vento que abanea
as polas roxas do meu sangue.
Tí érelo vento, miña nena,
nena de vento fino. E na cintura
tés un axóuxere de lúa.*

*Ai, miña nena, ser un árbore
pra darche sombra. Tí deitada
ó pé de min, posta a soñare.
Ai, miña nena, soña, soña,
mentras eu vou abaneando as follas,
roxas do sangue que pra ti se achega.*

*Trémenme as maus, rapaza miña,
i á veira túa esquezo a vida,
a morte, a vida que me deron.
Non hai máis vida que a que tí me das,
quando pasas levían, tal como o vento
abaneando as follas dun salgueiro.*

*Ai, miña nena, miña moza,
ai, meu amor, que na cintura
tés un axóuxere de lúa.*

CANDO EU MORRA

*Os mortos campesinos teñen as sepulturas
con cancións de paxaros e niñoiros de estrelas,
i a carón das suas silvas van as vacas marelas
e cántanlles os ventos as cántigas máis puras.*

*Os mortos campesinos érguense antre piñeiros
i ás súas covas xeadas cheas de soedade
oférelle a paisaxe pano da caridade
feito de millo i auga, de toxos e vieiros.*

*Os mortos aldeás devalan por atallos,
antros centeos verdes, xunto a ríos mansiños,
con fanchicos de estrelas e noitebregos niños
de gaitas que inda tecen os seus finos meigallos.*

*Cando chegue o meu día i o derradeiro viaxe,
enterráime na dorna dun adriño aldeán,
ponéime nela espido sin sudario, no chan,
que xa teño ún pra min feito só de paisaxe.*

*Cando o neu corpo morra xunto a frol das toxei-
[ras.
seréi un acio máis, tripado en gran vendimia
polas patas dos bois, os bois da miña Limia,
nun lugar oceánico de longas carballeiras...*



La célula básica del *habitat* gallego es la aldea, que no siempre se distingue del *lugar*, el cual cuando pertenece a un solo propietario se llama *acasarado*. He aquí un típico ejemplo de un lugar o aldea, en situación dominante sobre las tierras labradas por sus vecinos.

EL FUTURO DE LA ADMINISTRACION LOCAL GALLEGA

Nuestros actuales municipios son creaciones artificiales del legislador

Por JOSE FARIÑA JAMARDO

ES muy difícil hacer un pronóstico sobre el futuro de la administración local gallega. ¿Cómo serán los municipios gallegos dentro de diez o doce años? Esta es la pregunta que se me formula y a la que debo contestar. Cuestión que escasamente puede ser esbozada dentro de los cortos límites de un artículo, por lo que, ante la disyuntiva planteada, yo contesto a la manera que dicen contestamos los gallegos:

«Depende.»

El municipio es una entidad pública y, como tal, política. Y su futuro está, por tanto, condicionado por motivaciones de orden político. Esto hace que el pronóstico a largo plazo sea en este, más difícil que en cualquier otro campo. Otra cosa es que hablemos de lo que hoy es la administración local gallega, y de cómo debiera ser en el futuro. Y bien puede ocurrir que, en todo o en parte, nuestra visión teórica del futuro local gallego coincida con este futuro real que se pretende que adivinemos.

La administración local gallega en el momento actual necesita, lo mismo que la agricultura, la pesca y otras instituciones, eso que han dado en llamar un *cambio de estructuras*. Y si es que necesita un cambio de estructuras, dicho está, que las actuales no le sirven. En realidad yo creo que nunca le han servido, y que una de las causas de nuestro atraso regional ha sido la inadecuada formación y distribución del mapa municipal y provincial gallego.

Empecemos por decir que en Galicia, salvo en las ciudades y en algunas villas, los que se titulan —bajo el punto de vista legal— municipios, no lo son. Todos los municipios rurales gallegos, es decir, la inmensa mayoría de los que integran la *esquina verde*, no son «entidades naturales, determinadas por necesarias relaciones de vecindad», sino creaciones artificiales del legislador, que hoy resultan inadecuadas y anacrónicas.

Hace ya muchos años que escribimos que en Galicia un municipio es «un conjunto de

parroquias, aldeas y caseríos, con una entidad de población más céntrica o más populosa, donde se asienta la capitalidad». No se da la equivalencia: pueblo igual a municipio. No estamos frente a una entidad que «parece haber salido de las manos de Dios», sino de algo que ha salido de las divisiones efectuadas por las manos de los hombres, y a las que se pueden aplicar las palabras de Ortega: «Líneas superficiales, cutáneas, de división administrativa, tan inoperantes como los coluros astronómicos o el enrejado de meridianos y paralelos sobre un mapa.»

Las actuales divisiones municipales gallegas —que no municipios—, al no cumplir las finalidades para que fueron creadas, al no ser realmente naturales ni representativas, al no ser adaptables a las circunstancias socioeconómicas vigentes, deben ser sustituidas por otras que cumplan estos requisitos y que, al ser cauce adecuado para el desarrollo local y urbano, consigan a su vez el desarrollo regional tan anhelado y tan necesario.

¿Cuáles son las entidades locales básicas que deben sustituir en el futuro a las vigentes estructuras locales gallegas? Dos solamente: la comarca y la región. Es lo que, a nuestro entender, exigen la geografía y la economía gallegas y lo que demandan las necesidades vecinales y la creación de los servicios básicos que se requieren para la transformación de un medio rural inviable por su misma dispersión. No olvidemos que en Galicia existen unas treinta y tres mil entidades de población bajo las denominaciones de caserío, lugar, aldea, villa y ciudad, denominaciones y divisiones que muchas veces obedecen más al capricho estadístico que a la realidad vecinal.

Una comarca es una unidad natural geográfica y socioeconómica, una realidad de vida colectiva que puede coincidir o no con una realidad histórica. En ella existen los elementos necesarios para constituir una entidad básica: territorio, población, medios económicos, diferenciación. Entidad básica que, a su vez, se integra con otras entidades semejantes en una entidad superior, también unidad natural geográfica y socioeconómica, que es la región, sin necesidad para ello de ninguna otra entidad intermedia.

Los términos *planificación comarcal*, *planificación regional* están hoy en el acervo económico y político de todos los países civilizados y se consideran fundamentales y suficientes para determinar estructuras a escala mundial, lo mismo que los términos *descentralización* y *desarrollo*.

¿Quiere esto decir que las entidades locales actuales están llamadas a desaparecer? No, en cuanto sean naturales. Sí, en cuanto sean artificiales o inadecuadas. Una comarca se compone de aldeas y parroquias. Aldeas y parroquias deben estar representadas en el gobierno de la comarca, pero la comarca, unitariamente, debe representarlas a todas ellas. Y debe recoger sus aspiraciones y necesidades y satisfacerlas, cosa que, hasta ahora, no han logrado las entidades locales vigentes.

Las comarcas podrán coexistir con las entidades urbanas, llámense municipios o ciudades. Incluso podrá distinguirse entre comarcas rurales y comarcas urbanas, en razón del predominio de estas características en cada una de ellas. Lo que no ofrece lugar a dudas es que los actuales municipios rurales gallegos están distanciados de la realidad, al ser agrupaciones artificiales que no constituyen verdaderas unidades vecinales ni económicas ni de servicios, al no estar adaptados a la extensión y dimensiones precisas para que constituyan unidades de servicio efectivas, unidades económicas en beneficio de la comunidad vecinal que territorialmente agrupan. En este sentido, y por lo que a las entidades locales gallegas se refiere, creemos con Ortega que «tal y como hoy existe, es el ayuntamiento un disyuntamiento, un principio de dislocación que impide a la existencia local estructurarse en verdaderas unidades orgánicas».

La comarca, como entidad básica de la vida local gallega, además de entidad geográfica natural, debe ser una entidad económica definida, una entidad de prestación de servicios suficiente para poder cumplir las aspiraciones de vida y desarrollo de la comunidad vecinal que representa. Y a esta futura entidad comarcal habrá que darle los medios propios y la autonomía necesaria para que pueda cumplir su misión de célula básica de la administración local gallega.

Fotografías de Lavandeira.



La dispersión de las entidades de población gallega es su principal característica. Hay sin embargo una tendencia cada vez más acentuada al emplazamiento a la orilla de las carreteras, lo cual facilita la comunicación con las villas más próximas, que tantas veces sigue realizándose a pie. Tal es el caso de esta paisana que con su teoría de cestas sobre la cabeza camina hacia el pueblo.

En las aldeas y lugares persisten todavía manifestaciones de una economía comunal en las cuales todos los vecinos colaboran, como la de la *malla* o trilla, que recoge esta fotografía.





(MARCA REGISTRADA)

HARINA DE CARNE

Gran calidad



Representante general
para Galicia:

CEFERINO NOGUEIRA RODRIGUEZ



Muelle Comercial
Tel. 389 (5 líneas)

MARIN (Pontevedra)

METALGRAFICA GALLEGA, S. A.

Factoría y oficinas:

LAS CAROLINAS - Villagarcía

Apartado de Correos 80 - Telegramas: MEGASA

Teléfonos: 574 y 575

VILLAGARCIA DE AROSA
(PONTEVEDRA)

- LITOGRAFIA SOBRE METALES
- FABRICACION DE ENVASES



Panorámica de la Factoría

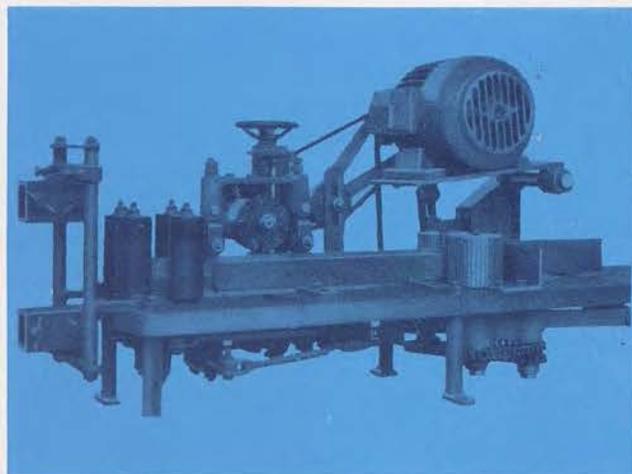
JUAN BARREIRO JAMARDO

TALLER MECANICO

CREADOR DE MAQUINAS PARA LA INDUSTRIA
DE LA MADERA

Patente de "Centralizadores" y de "sistema
triple para cantear"

Teléfono 7 - VALGA (Pontevedra)



DESDOBLADORA DE TABLILLA

LA BORONA ESTA DE MODA

Por MAXIMO SAR



En O Muiño se ofrecen siempre unos hermosos panes.

EL pan de millo, brona o borona está de moda en Galicia. Se elabora en los pueblos para que se lo lleven los de la ciudad; estos llegan al establecimiento en que se ofrezca al público y, ajenos absolutamente al recuerdo de los antepasados rurales que todos tenemos en nuestro árbol genealógico, quedan sorprendidísimos. «¿Y esto qué es?... ¿Pero es que se come?», exclaman con perplejidad. Lo catan y he aquí de qué sencillo modo surgen los partidarios del exótico manjar. Es un gusto nuevo, una excitante experiencia encontrarse con este pan ácido, prieto y fuerte.

Sin embargo, en tiempos no lejanos, el de maíz era el pan nuestro de cada día, sobre todo en las aldeas, pero también en muchas localidades cabeza de partido judicial. Al comienzo de la tarde, se encendían los hornos con *pica* o *xesta*, animando seguidamente el fuego con *rachons* de pino o roble. A los noventa minutos de iniciada la fogata, cuando la bóveda de piedra se ponía al rojo blanco, se retiraban las cenizas y se introducía la masa, la cual se preparaba previamente en la artesa mezclando harina de maíz y de centeno en una proporción de trein-

ta kilos de la primera y cinco de la segunda. Cuando la masa *levedaba* se reservaba una pequeña porción de la misma —*isco de millo*, que constituía el fermento del próximo día— y se procedía a *enfornar* el resto.

Corrientemente la portezuela del horno se ajustaba con una pasta a base de barro y boñiga o *bosta* de vacuno, especie de cemento rural de gran poder aislante.

Con el pan caliente se hacía el *posou*, conocido también por *sopas de caballo cansado*. Bastaba desmigajar un cacho en la *cunca*, endulzarlo con azúcar y verter encima vino tinto frío. Si quedaba de un día para otro mucho mejor. Yo también recuerdo las *sopas* como un plato exquisito. La miga de *broa* se mezclaba con nata, y la crema resultante se disolvía en agua hirviendo ligeramente salada. Era algo riquísimo a la hora del desayuno.

El pan de maíz casa a la perfección con ciertos alimentos —los pescados fritos por ejemplo—, y nada digamos si se trata de sardinas asadas como mandan los cánones. También es buen acompañamiento para el cocido y se hace insustituible con los berberechos frescos. Asimismo, en algunos puntos solían mejorar el par de huevos, en el instante de freírlos, con unos *farelos* sobre las yemas, lo que daba un resultado

muy apetitoso, según multitud de testimonios.

Pero las cosas cambian. Los labradores se han acostumbrado a consumir el pan de trigo, destinando el maíz que obtienen de sus *leiras* a la alimentación del ganado, para lo cual muelen las espigas juntamente con el zuro o *carozo*; a este fin, también alcanzan gran difusión los piensos racionales. Por otra parte, en la ciudad, los paladares se fueron refinando y, como no bastaba ya el simple pan de trigo para satisfacerlos, se inventaron una serie de variedades, algunas de las cuales alcanzan la categoría de auténticas confituras. Pero tampoco esto es suficiente, y las gentes, rizando el rizo del *gourmetismo*, se volvieron ansiosamente al primitivo *pan de millo*, como si se tratase de un nuevo descubrimiento. Y así se da el caso, que hemos contemplado más de una vez, del gran señor que, haciendo un alto en cualquier taberna típica de la región, regresa a la ciudad llevando en la maleta de su Mercedes una empanada de maíz —con vianda de *xoubas* o berberechos— que le costó sesenta duros, o un buen adoquín de borona, a nueve pesetas el kilo.



La señora Ignacia, de Caldas de Reyes, elabora el pan de maíz con arreglo a las más tradicionales normas. Fotos Maño.



KOIPE y ELOSUA, S. A.

al servicio de la ganadería gallega

●
Extractora de harinas para
PIENSOS COMPUESTOS
●

Factoría: EL BURGO (La Coruña)

EL PROCURADOR DEL CAMPO



Eulogio Gómez Franqueira, el procurador del campo.

La salvación de Galicia en el agro sólo puede hallarse en las Cooperativas

CON ELLAS ESTAREMOS EN LAS CONDICIONES SEÑALADAS POR LAS PROPUESTAS DE MANSHOLT PARA LA REFORMA DE LA AGRICULTURA EUROPEA

NO PUEDEN PERMITIRSE EL LUJO LAS EMPRESAS AGRARIAS DE QUE PRODUCCION, INDUSTRIALIZACION Y COMERCIALIZACION ACTUEN INDEPENDIENTEMENTE

La obra de Eulogio G. Franqueira, como gerente de la Unión Territorial de Cooperativas de Orense, despierta la admiración de cuantos van conociendo sus realizaciones: los centenares de granjas de la Cooperativa Avícola, con sus industrias complementarias y su organización comercial; la puesta en marcha de la Cooperativa vinícola del Ribeiro, que personalmente preside; el Plan de Ganado Vacuno, que entra en su segundo año de ejecución...

Se ha dicho del éxito de Franqueira en el agro orensano que reside en su excepcional sentido común y en su conocimiento incomparable de la realidad del campo gallego. Nació en él y vivió años y años observando directamente sus problemas, como maestro rural a quien los labradores de Castrelos consultaban sus problemas y encomendaban las partijas de sus fincas. Y hoy, que como "hombre del campo" fue votado por los cabezas de familia orensanos para que fuese su procurador en Cortes, menos que nunca ha abandonado el agro. Tras sus cortas estancias en Madrid, tras sus afanosas jornadas en Orense, regresa cada noche a su granja para proseguir así su contacto directo con la tierra, cuyas posibilidades nadie ha visto tan claras como él.

—¿Cuándo comenzaron, realmente, en Galicia a funcionar las Cooperativas?

—Dentro de la provincia de Orense, las Cooperativas empezaron a funcionar con la ley de Cooperación en el año 1942; claro que con la efectividad con que lo hacen actualmente, a partir del año 1960, si bien es una excepción la Bodega Cooperativa de Leiro que lo hizo desde 1952, a la que podemos considerar como la adelantada en la provincia, en el sentido empresarial con que nosotros consideramos que deben funcionar las Cooperativas.

—¿Qué motivo impulsó la puesta en marcha de las Cooperativas locales?

—El primer motivo fue el de prestar servicios, como por ejemplo suministrar a los labradores semillas, abonos, anticriptogámicos, etc. Posteriormente, y vamos a hablar del 1959 en adelante, que es el año de la liberalización de los productos intervenidos, fue cuando pensamos en la Cooperativa considerada como empresa.

—Las cooperativas locales ¿se relacionan directamente con la Uteco, o a través de las Cooperativas provinciales?

—Limitándome a Orense, que es la provincia en que vivo y actúo, se presentan varias situaciones. Las vinícolas son Cooperativas que actúan por sí solas, ya que sus producciones son características de cada zona, porque no se pueden confundir los vinos de Valdeorras, Verín o Ribeiro. Y por ello, su comercialización y actuación, en general, tiene que ser completamente independiente, si bien guardan todas ellas con Uteco una colaboración muy estrecha. Actualmente se está pensando en establecer a través de Uteco, para todas ellas, servicios comunes,

como puede ser el montaje de industrias para el aprovechamiento de subproductos tales como tartratos, obtención de alcoholes, etc. Hay otras Cooperativas como las avícolas, de vacuno y frutales que se relacionan directamente con Uteco, ya que entiendo que el problema en general de España, pero en particular de Galicia y, concretamente, de Orense, es la falta de empresas de volumen o dimensión suficiente para poder producir a precios competitivos. Además, tenemos una Cooperativa, que es la agrícola-ganadera de ámbito provincial, que está toda ella íntimamente relacionada con Uteco, y la cual asocia a aquellos cooperativistas que, por no llegar al número de quince en cada localidad, no han podido constituir una Cooperativa local, por ser esa la cantidad mínima que exige la ley de Cooperación para constituir una Cooperativa.

—¿Cuál cree usted la organización más conveniente?

—Creo que para funcionar como exige hoy el mercado nacional e internacional, la segunda modalidad es la ideal, ya que con ella conseguimos esa empresa que los tiempos actuales nos exigen, pues si las locales quedasen abandonadas a su propia iniciativa, dado el pequeño tamaño que tendrían, no podrían contar ni con los servicios técnicos ni con la industria que tal organización necesita. No podemos olvidar, yo por lo menos lo entiendo así, que no solo con producir bien se ha encontrado la fórmula. En agricultura y en ganadería no se pueden permitir los lujos de que trabajen independientemente producción, industrialización y comercialización, ya que los márgenes son muy pequeños, y en el momento en que uno de esos sectores no tuviese esa idea, sería con perjuicio de los otros dos, pero sobre todo

del de la producción, cosa que es lo que pasa en la actualidad en el campo español. La integración total es lo que yo considero como fórmula salvadora.

LA COOPERATIVA AVICOLA

—¿Qué rama de la economía agraria se desarrolló en Galicia de modo más rápido y eficaz en forma cooperativa?

—Aparte de la del vino, tenemos la avícola. Hace unos años, muy pocos, el fuerte de la avicultura de España estaba en Cataluña y Valladolid. En Galicia era desconocida, salvo la de la gallina campera, que por su enorme minifundio, poco contaba al momento de comercializar. Hoy en cambio, Galicia es una potencia avícola en España, y creo, modestamente, que Uteco de Orense es la que señaló este camino. Aquí, precisamente, pusimos en práctica la teoría de la integración total, que tan buenos resultados nos ha

nuaremos, entre otros, con el programa de árboles frutales.

—¿Hubo necesidad de montar una organización industrial y mercantil que surtiera de primeras materias y dispusiera el aprovechamiento de los productos de esa rama?

—Efectivamente, siguiendo lo apuntado anteriormente, hemos montado todas las industrias precisas. Por ejemplo, en avicultura: fábricas de piensos, planta de incubación, matadero de aves, organización administrativa y comercialización en sus diferentes escalones. Y en vacuno, estamos montando la central lechera que combinaremos con el matadero consiguiente.

—¿Cómo se ha organizado su expansión comercial?

—La iniciamos haciéndola directamente en Orense y en otras poblaciones de España, una de ellas Madrid, con empresas distribuidoras. Pero muy recientemente, en concreto el 31 de julio pasado, montamos nuestra

Nuestra tierra es hoy una potencia Uteco, de Orense, marcó e

dado y nos da y que nos ha servido para iniciar y desarrollar, siguiendo el mismo camino, el programa actual de vacuno y que en un futuro, muy cercano por cierto, conti-

Delegación propia en la capital de España, para todos los productos de nuestras Cooperativas.

—¿Cree que se ha llegado en España a



El gerente de la Uteco orensana explica al ministro de Agricultura, señor Díaz-Ambrona, la organización de la Cooperativa Avícola.—(Foto Cifra).

un punto de saturación en la producción avícola?

—Creo que del todo no. Pero, sí, que ha llegado el momento de que las empresas que se dediquen a la Avicultura piensen en su organización y en sus costes, porque en el momento, que yo considero cercano, en que la producción supere al consumo, solo aquellas que produzcan bien, tanto en precios como en calidad, serán las que podrán salvarse. Y en ese momento claro está, el mismo mercado se encargará de hacer una selección. Incluso, otras ayudas de determinados organismos, lo único, entiendo yo, que podrán conseguir sería el retrasar este momento.

—El caso, de Galicia, por sus condiciones climáticas y ambientales, ¿puede ser distinto?

—No cabe duda de que Galicia, por esas condiciones, es buena para la producción avícola, pero no podrá sustraerse a lo mencionado en la pregunta anterior, de producir bien, en calidad y precio, teniendo empresas



Las granjas avícolas creadas por la Uteco de Orense, alineadas unas a continuación de otras, alcanzan una extensión de veinticinco kilómetros. He aquí el aspecto interior de una de esas granjas.

avícola en España ó el camino

del tamaño adecuado, y no de forma anárquica como tradicionalmente se hizo.

EL PLAN GANADERO

—¿A qué otros sectores de la economía agraria gallega presta especial atención ahora la Uteco?

—Aparte de la avicultura y del vino, que es a lo que vengo refiriéndome especialmente, estamos hoy con un plan de ganado vacuno que yo considero importantísimo, ya que Galicia, por tradición y por clima, no cabe duda de que, en lo que se refiere al campo, su porvenir está en este sector. Y seguiremos con la fruta, pues consideramos igualmente que Galicia tiene en ella grandes posibilidades, a mi entender, sobre todo en las provincias de La Coruña y Pontevedra.

—¿Piensa la Uteco de Orense realizar algo sobre ganado de cerda, tal como está haciendo la de Pontevedra?

—Naturalmente, el cerdo lo mismo que la vaca tiene ambiente en Galicia y, como nosotros pensamos montar un matadero de vacuno, debe de ir también el porcino en este mismo matadero, ya que se complementan los dos. Pero no lo iniciaremos mientras no podamos dedicarle la atención precisa para que el ciclo sea completo y con él se puedan cubrir todos los riesgos que este tipo de explotaciones tiene en la actualidad, por ejemplo, la peste porcina, como lo hacemos hoy ya en avicultura y en lo vacuno, donde el granjero, merced a nuestra organización está plenamente cubierto de un riesgo de esa naturaleza.

—¿Podría en pocas palabras, señor Franqueira, decirnos en qué consiste y cuáles son los fines del Plan Ganadero?



En lo alto de la torre de homenaje del castillo de Monterrey, Franqueira, entre Paniagua, director técnico del Plan Ganadero, y Borobó. En primer término, Reza, incansable promotor de cooperativas.

Sin modificar las estructuras actuales, el Plan Gallego avanza asombrosamente la economía de los labradores

—Consiste este en el montaje de sesenta cooperativas locales de cien vacas cada una, con sus correspondientes salas de ordeño, maquinaria agrícola y toda clase de servicios que una explotación moderna exige, y el consiguiente montaje de una industria láctea (central lechera, que ya ha sido concedida a Uteco), así como el matadero de que ya antes hablé. Igualmente lleva ese plan otras dos cooperativas, una de engorde de terneros y otra de cría y recría de terneras, pero todo ensamblado de tal manera que dichas Cooperativas formen un solo conjunto económico, teniendo así aseguradas esas industrias su materia prima, y los ganaderos su industrialización y comercialización, porque de ellas emana.

—¿En qué estado se halla el Plan?

—Este Plan se compone de tres etapas—de 1.000, 2.000 y 3.000 vacas, respectivamente— y hemos dado fin a la primera fase, y en este momento creo sería interesante que los hombres de Galicia que sienten nuestros problemas visitasen esta realidad que yo creo es sumamente interesante por cuanto, sin modificar las estructuras actuales, estamos logrando elevar a niveles realmente insospechados la economía de nuestros agricultores. Claro está que, teniendo en cuenta la superficie tan escasa que ellos poseen, hacemos lo que podemos poniendo a disposición de nuestro campo la más alta técnica ganadera.

EL VINO Y LA FRUTA

—Señor Franqueira, tras el auge de las Cooperativas avícolas, Galicia está presenciando con asombro la expansión de las Cooperativas vinícolas en la provincia de Orense. ¿Puede hablarnos brevemente de ellas?

—Realmente es extraordinario lo que han hecho las Cooperativas vinícolas en Orense. Las tres zonas principales, Valdeorras, Ribeiro y Verín, tienen hoy unas Cooperativas en plena marcha que absorben sobre el 50 por 100 de la producción vinícola de esas comarcas, consiguiendo con ello, no solo revalorizar sus vinos, sino también dar seguridad a los consumidores de los mismos, que tienen ahora a su disposición calidad y garantía. Pero debo destacar, sobre todo, cómo este espíritu de asociación ha prendido al decir que, en el Ribeiro, las dos Cooperativas de Leiro y Ribadavia comprendieron la necesidad urgente de constituir una gran empresa y se han fusionado las dos, creando una nueva con el nombre de Cooperativa del

Ribeiro, que se compone de 1.600 socios y que tiene una producción superior a los diez millones de litros. Como vemos el cooperativismo vinícola está alcanzando el máximo desarrollo y haciendo suya la mentalidad que los tiempos actuales requieren. Como ejemplo diremos, aparte de las cifras mencionadas, que el importe de la nueva bodega construida en Ribadavia para la citada Cooperativa supera los ciento diez millones de pesetas, contando por ello con los medios enológicos más modernos de Europa.

—Por lo que antes nos ha dicho, la atención de la Uteco orensana se ha puesto últimamente en el cultivo y la comercialización de la fruta del país. ¿Cuáles han sido los primeros pasos dados y qué porvenir vislumbramos en esta sabrosa y nueva rama de nuestra economía cooperativa?

—Uteco considera que la fruta tiene un gran porvenir en Galicia y por ello en fechas relativamente próximas iniciará este nuevo Plan, pero considera que, siguiendo la línea de su actuación, es necesario intervenir directamente, por medio de sus servicios técnicos, ya en la plantación y, por lo tanto, en la dirección agrícola, señalando forma de plantación, árboles apropiados, etc., así como montando los servicios y la industria que tal Plan exige. De otra forma poco se conseguiría, ya que la plantación sería anárquica, sin un producto tipificado y seleccionado. Inicialmente pensamos realizarla en las zonas de Celanova y Verín, así como en las de Ribeiro y Valdeorras. Lo que hoy ya tenemos claro como plantación, es lo relativo a manzanos, melocotoneros y perales. Creo, repitiendo lo que dije anteriormente, que las zonas que reúnen condiciones excepcionales para este cultivo son las de las provincias coruñesa y pontevedresa. En esta última he visto plantaciones con resultados óptimos, concretamente en Porriño y en la zona de Salvatierra. Aquí están haciendo un esfuerzo económico extraordinario los hermanos Villar Otero.

FUTURO DE LAS COOPERATIVAS

—De un modo general, ¿qué futuro ve al movimiento cooperativo gallego, comprendiendo las cuatro provincias, en una perspectiva que alcance hasta el año 2000?

—Verdaderamente extraordinario. Lo digo así porque para mí la salvación de Galicia en

el agro solo puede encontrarse en las Cooperativas. Nuestro minifundio, tan agudo, hace que las explotaciones sean pequeñas, y, si bien el clima las favorece en su producción, no son lo suficientemente fuertes para montar los servicios que precisan, cosa que conseguirán asociándose. Es muy fácil hablar de que hay que cambiar las estructuras y la mentalidad de Galicia, pero también es evidente que el medio y las circunstancias nos condicionan de tal forma que es imposible conseguirlo. Por tanto, hay que hallar otras formas, y el cooperativismo no, entiendo, es la fundamental. Así, con este medio podemos lograr esa empresa que, ante la perspectiva del Mercado Común, necesitamos forjar. Las propuestas de Mansholt, que marcan una pauta a la Comunidad Económica Europea para cumplirla en el sector agrario, señalan unas dimensiones de empresa que nosotros solo podremos conseguir con la asociación cooperativa. De lograrlo —y estoy plenamente convencido de que se obtendrá, por conocimiento directo del agricultor gallego, que es sumamente realista—, estaremos como mínimo en las mismas condiciones que los agricultores de la Pequeña Europa, ya que contaremos con fuertes producciones pero al mismo tiempo con la industrialización y, lo que es más fundamental, con un mercado que solo se consigue cuando se le ofrece calidad, garantía de suministro y costes bajos.

—¿Tendrá que transformarse la organización cooperativa, adaptándose a las nuevas circunstancias que su enorme propulsión está necesariamente creando?

—Yo creo que más que transformarse la Cooperativa lo que tenemos que transformar es a los hombres que estamos al frente de las mismas. Si nosotros nos damos cuenta del momento en que vivimos y de las circunstancias que nos rodean, no cabe duda de que la organización la montaremos bien. La Ley concede a las Cooperativas todas las posibilidades. Lo que precisamos es que nos demos cuenta de que la Cooperativa es una empresa económica y como tal tiene que operar. Su fin social está asegurado porque va a elevar el nivel de vida de una clase que hoy malvive.

—¿Cree usted que la Cooperativa puede ser la empresa nacionalsindicalista de la que tanto se habla ahora?

—Yo creo sinceramente que sí, ya que las cooperativas agrícolas, cuando menos, se componen de labradores, y en ellas tanto la fase industrial como la de comercialización no son fines sino medios de la producción. Y por ello, su beneficio revierte al trabajo realizado y no al capital empleado.

LA APERTURA DE LAS COOPERATIVAS

—¿Serán las Cooperativas cotos cerrados de los socios que han tenido el acierto de ingresar primeramente en

LA COOPERATIVA DEL RIBEIRO YA PRODUCE MAS DE DIEZ MILLONES DE LITROS DE VINO

anadero está ele- adores orensanos

ellas, o deben abrirse a cuantos deseen adherirse desde ahora?

—No, rotundamente, no. No son cotos cerrados. Pero lo que sí debemos de tener presente es que hay Cooperativas que producen ciertos artículos de los que puede estar saturado el mercado, como anteriormente apuntaba en lo referente a avicultura, y entonces el problema no es producir sino vender, y si en ese momento se aceptasen unos socios sin tener en cuenta lo anteriormente manifestado, podría hundirse la Cooperativa, arrastrando consigo no solo a los nuevos socios sino también a los antiguos, por una falta de previsión. Quedamos, pues, en que la Cooperativa es abierta y que aceptará socios siempre que esta aceptación no represente peligro para la supervivencia de la misma Cooperativa por las razones apuntadas. Además, hemos de tener presente que la Cooperativa, como empresa económica que es, debe tener un tamaño que le permita su normal desenvolvimiento. Si se sobrepasa su volumen óptimo, estaríamos en el caso de que podría peligrar su existencia.

—¿Podrán las Cooperativas proporcionar a los emigrados que regresan a Galicia con un pequeño capital, un medio donde emplearlo, así como su propio trabajo? ¿Es decir, habrá posibilidad de crear granjas u otro tipo de explotaciones en suficiente número, donde ellos puedan ocuparse?

—Yo opino que sí. Sin embargo quiero recalcar que la Cooperativa es el resultado de la asociación de un mínimo de quince personas, las cuales antes de constituirse deben estudiar para qué la crean y pensar que es una empresa que tendrá la vida que ellas le den, pues solo con crearla en el papel no se consigue nada. Que en Galicia se pueden fundar cooperativas que ofrezcan medios para proporcionar a los emigrados lo que usted dice, no cabe duda. Lo que sí quiero dejar bien sentado es que tanto Uteco como las demás Cooperativas existentes no van a solucionar la totalidad del problema de Orense, pero sí han señalado un camino que es amplio y en el cual pueden entrar muchas más. Es necesario tener presente que Uteco para hacer lo que hizo no tuvo ninguna ayuda oficial. La primera se ha tenido ahora para el Plan de ganado vacuno, pero lo ha sido acogiéndose a la legislación vigente, a la cual pueden igualmente acogerse todas las Cooperativas que se quieran constituir, que como dije más atrás solo precisan tener un mínimo de quince asociados.

—¿Cuentan las Cooperativas con financiación suficiente para facilitar el acceso a los labradores que aún han de incorporarse a ellas así como a los emigrantes que retornan?



En este gesto típico de Franqueira, en su actitud convincente, consecuencia tal vez de haber enseñado durante veinte años a niños campesinos, queda bien patente su capacidad para hacerse entender de cuantos, labradores o no, escuchan su palabra.

—Las Cooperativas como tales empresas económicas que son cuentan con el dinero que los socios aporten o con los préstamos que les otorguen entidades bancarias privadas, la Caja de Ahorros o el Banco de Crédito Agrícola, igual que cualquier empresa. Naturalmente que tanto las entidades bancarias como la Caja de Ahorros y sobre todo el Banco de Crédito Agrícola suelen hacerlo más fácilmente a las Cooperativas por lo que representan como asociación y, sobre todo, por la garantía solidaria y mancomunada de todos sus socios.

Aquí es justo decir que el Banco de Crédito Agrícola cuando concede crédito a Cooperativas, lo hace con intereses más bajos que

cuando los concede a los agricultores individualmente considerados. En esta misma línea actúa el Instituto Nacional de Colonización, que además otorga subvenciones a fondo perdido a ciertas obras realizadas por Cooperativas, grupos sindicales u otros tipos de asociación. Hay, independiente de esto, las Cajas de Ahorros, que normalmente realizan préstamos a las Cooperativas, para facilitar instalaciones de los socios o bien de las industrias precisas. Aquí tengo que señalar la colaboración que con nosotros está realizando la Caja Provincial de Ahorros de Orense. Capítulo aparte merecen las Cajas Rurales, que son las verdaderas financieras de las Cooperativas y sus socios. Es de

La ley concede a las Cooperativas todas las posibilidades; pero hemos de darnos cuenta que la Cooperativa es una empresa económica, y como tal tiene que operar

El problema de las Cooperativas no es producir, sino vender, y ello puede limitar su expansión

resaltar que las Cajas Rurales solo pueden facilitar préstamos a Cooperativas o socios de las mismas, dentro de la provincia, y únicamente para empleo, con fines reproductivos, dentro de la agricultura y de la ganadería.

EL COOPERATIVISMO GALLEGO

—¿A qué nuevos campos podría extenderse la acción de las cooperativas, con el fin de alcanzar el desiderátum de que toda la población agrícola de Galicia, más de la mitad de la total, esté integrada en ellas? Parece conveniente que se impulse la creación de cooperativas en los sectores secundario y terciario (industria y servicios) para contribuir a la reducción de nuestra población campesina hasta los porcentajes habituales, o sea, menos del 10 por 100 de la población total en los países desarrollados.

—Los campos a que podrían extenderse nuestras cooperativas son los que el agro nos permita, pero crea que en la ganadería

el techo está todavía muy lejano. Y por ello aún hay mucho que hacer. Tenemos que pensar que, como nosotros concebimos la Cooperativa integral, es decir con producción, industrialización y comercialización,

gallegas del campo, porque el campo gallego, salvo algunos matices determinados, es igual en las cuatro provincias. Los problemas son idénticos y lógicamente las soluciones deben ser las mismas.

LA COOPERATIVA INTEGRAL, EN SUS TRES ESCALONES, VA CREANDO MULTIPLES PUESTOS DE TRABAJO

surgirán en estas muchos puestos de trabajo, no solamente en las industrias básicas sino también en las derivadas, tales como las de construcción y transporte, entre otras, por lo cual la familia cooperativista alcanzará límites insospechados.

—¿Creen interesante la constitución de una Federación de Cooperativas gallegas que comprenda tanto las del agro y las del mar como las industriales y las de servicios?

—Esto me parece una idea sugestiva y muy importante, pero yo me conformaría con una gran Federación de Cooperativas

—¿Quisiera indicar alguna otra cosa más?

—Como final diría que es verdad que la Cooperativa debe buscar ayudas oficiales —bien venidas las subvenciones si las hay—, pero sobre todo tenemos que pensar, al montar una Cooperativa, en que será una empresa económica y que, si la hemos planteado bien, tendremos éxito, y en caso contrario no lo conseguiremos aunque obtengamos esas ansiadas ayudas a que me refería.

Raimundo LOZANO

Fotos Lavandeira.

El gobernador civil de Orense, señor López Ramón, gran propulsor de la labor de las Cooperativas, observa, entre Franqueira y Paniagua, las primeras terneras frisonas del Plan Ganadero nacidas en la provincia





CAJA DE AHORROS DE SANTIAGO

“Siempre ofrece una ventaja más a su dinero”.

- Construye para sus clientes 600 viviendas.
- Durante el año 1968 invirtió 400 millones en la Región de Santiago.
- Concedió 2.118 préstamos por un importe de 300 millones de pesetas.

Atenta siempre a todas las necesidades y proyectos sociales **SIEMPRE OFRECE UNA VENTAJA MAS A SU DINERO.**

Cunqueiro y Sueiro

DOS GALLEGOS, DOS PREMIOS EL NADAL Y EL ALFAGUARA

Por ALBERTO MIGUEZ

LA ronda literaria del recién nacido 1969, se abrió con el premio Nadal. Días antes se había fallado en Madrid otro premio, el Alfaguara, benjamín o casi, de los galardones españoles que año a año, como los buenos vinos, van tomando sabor y raigambre. Da la casualidad —o tal vez no todo sea casualidad— de que los dos escritores galardonados son gallegos. Y como da la casualidad —o tal vez tampoco sea casualidad— de que tanto esta revista como el autor de estas líneas son gallegos por vocación, sentimiento y convencimiento, resulta que no estaría de más dedicarles esta primera faena en un ruego inédito y que —espero— dará mucho y bien que hablar.

CUNQUEIRO: LA MAESTRIA FABULADORA

El Nadal celebra este año su jubileo. Todos esperaban que para festejar la efeméride, los organizadores del premio dieran una campanada. Los augures no se equivocaron. El Nadal era un premio destinado casi exclusivamente a las *revelaciones*. Ahí radicaba también uno de sus maleficios. Varios de los galardonados, que habían llegado al estrado literario desde su rincón provinciano en donde esperaban desde años una *oportunidad*, volvieron al sofá de peluche, al café de las cuatro y media y a la mediocridad, como aquellos inverosímiles personajes de *Reina por un día*. Atreverse a leer hoy la lista de quienes fueron reyes de la novela española por una noche no deja de ser una interesante experiencia de masoquismo intelectual. Varios se han quedado en promesas de cierto fuste. Algunos —Carmen Laforet en primer término— mantienen las razones de su prestigio, y el más joven, el que más prometía, el que tal vez hubiera dado a nuestras letras frutos de importancia y hondura, mi querido José María Sanjuán, descansa en el reino de la sombra.

Alvaro Cunqueiro era bastante conocido en las letras españolas antes de que ganara el Nadal 1969. En declaraciones recientes Cunqueiro se quejaba de que su nombre no apareciera en algunos libros de texto cuando se hablaba de literatura española contemporánea. No creo que tenga mucha importancia el detalle. Los libros de texto van parejos al *tiempo* cultural del país, y, desgraciadamente, en nuestro país la cultura se ha venido haciendo de espaldas a sus instituciones más genuinas. Mejor: a pesar de ellas. Tampoco Valle Inclán sería citado seguramente en los libros de texto de los años treinta. Pero ahí está. La cultura académica sufre en nuestro país un lamentable retraso.

Lo que parece claro es que al recibir Cunqueiro el Nadal se rompe no solo una tradición cuidadosamente mantenida en el terreno de los autores sino también en el de los estilos. Si comparásemos el Nadal con el Planeta, veríamos que el primero ha dado prioridad a la novela-experimento, mientras el segundo prefiere la novela de corte realista. Cunqueiro, sin ser un escritor realista, está más cerca de esto que de la búsqueda formal y de los nuevos modos. Su obra guarda así una relación coherente con el origen. Más que novelista, Cunqueiro es narrador, es *cuentista*, en el sentido de que *cuenta cuentos* o narra fábulas. También en el curso de recientes declaraciones dijo que la novela realista estaba en decadencia, que el *compromiso* explícito tenía para muy



Alvaro Cunqueiro ante la catedral de Barcelona el día en que cobró el premio Nadal

poco y que lo que la gente quería era que alguien le contase historias, le narrase cuentos que hayan sucedido o que sean producto de la imaginación.

El hecho de que Cunqueiro haya sido —y siga siendo— un escritor bilingüe me parece que no puede echarse en saco roto. En realidad casi todos los gallegos lo somos en mayor o menor medida. Pero es que literariamente esto exige cierta selección de temas. Muchas de las grandes obras de Cunqueiro se escribieron primero en gallego y después fueron traducidas al castellano, lo que evidencia que ciertos temas necesitaban un tratamiento lingüístico determinado y también que algunos gérmenes de literatura nacional-popular precisan del vehículo idiomático original para desenvolverse cómodamente. De ahí que en varias ocasiones el binomio pueblo-escritor llegue a unificarse. Cunqueiro contaba el otro día que varias historias imaginadas y escritas por él en un tiempo terminaron por integrarse dentro del peculio popular en forma de leyendas o chascarrillos. Esta comunicación continua y creadora entre las formas sociales por un lado, sobre las que la literatura vive, y la labor creativa del

escritor por otro, parece, a estas alturas, de lo más significativo. Uno de los mayores narradores actuales en lengua castellana, Gabriel García Márquez, ha tenido la fortuna de llegar también al proceso sin consumarlo todavía. Sus historias hunden la raíz en la más genuina y típica narrativa nacional-popular, con lo que no hace sino seguir los pasos de los tantas veces criticados escritores indigenistas. Lo que sucede es que mientras García Márquez da a sus historias una dimensión universal a la que pueden acceder lectores de todas las latitudes, los indigenistas hacían una literatura para andar por casa, hábilmente mezclada con la estética del subdesarrollo. Algo parecido sucedió con la literatura gallega, tanto en la escrita en lengua regional como en castellano: los *enxebrietas* fabricaron durante años un producto literario mostrenco, viciado en su origen, en el que unos gañanes agradecidos, o simplemente graciosos, alternaban con tediosas descripciones paisajísticas. El bajo nivel cultural del país gallego y la consabida mediocridad de tal literatura condenaban el *enxebrietas* a un desconocimiento explicable. De aquí hemos pasado al examen y puesta a punto de técnicas narrativas foráneas—entre ellas las del *nouveau roman* francés— inviables y exóticas. Cunqueiro, en cierta medida, se sitúa entre estos dos extremos al otorgar a lo popular, engarzado con los mitos, una categoría trascendente del provincianismo.

Desde su primera obra —*Cántiga nova* si mal no recuerdo— hasta *Un hombre que se parecía a Orestes* han pasado muchas cosas tanto en nuestro país gallego como en el mundo. La obra de Cunqueiro —*Merlín e familia*, *As crónicas do sochantre*, etc.— se mantuvo dentro de un tono medio, ni excepcional ni monocorde. Este premio Nadal viene a ser como un colofón y un lanzamiento. Ahora sí que Cunqueiro tendrá su sitio en los libros de texto.

SUEIRO: DE UN REALISMO A OTRO

La primera obra del coruñés Daniel Sueiro se titulaba *La rebusca y otras desgracias*. Después vinieron *Los conspiradores*, *La criba*, *La noche más caliente*, *Estos son tus hermanos* y la monumental investigación titulada *El arte de matar*. Sueiro, con su premio nacional de Literatura era, sin embargo, un escritor poco galardonado. No acostumbraba a presentarse a premios literarios o, al menos, no lo hacía con frecuencia. *Corte de corteza*, premio Alfaguara 1968, no parece, por lo que su autor me contó, una novela hecha de encargo. Hasta ahora el premio Alfaguara no se

ha caracterizado por un *estilo* o una línea determinada. Entre Torbado y sus *Corrupciones*, y Héctor Vázquez y su *Fauna*, hay la misma relación que entre Flaubert y Joyce.

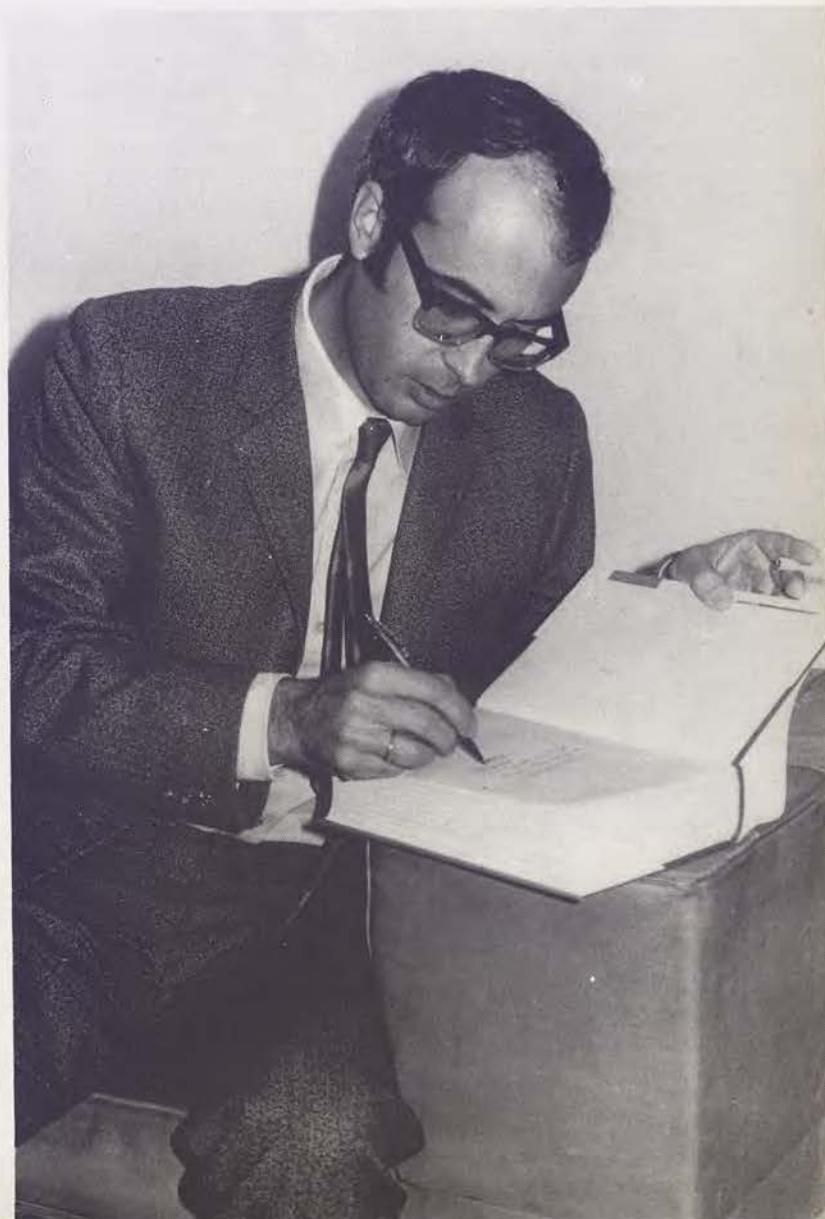
Sueiro es más novelista que narrador. Su obra, clásica en el modo, revolucionaria en la intención, constituye, por el momento, un todo armónico y coherente. No puede decirse que haya variado mucho desde sus comienzos, ni puede afirmarse tampoco que esta forma rectilínea de afrontar literariamente la problemática del hombre de hoy sea inmovilista. Todo lo contrario. Mientras Cunqueiro denostaba —tal vez por «asco de la greña jacobina»— el compromiso, Sueiro no duda en declararse escritor comprometido, directamente comprometido con la realidad cotidiana.

El tema galaico no ha salido con frecuencia a relucir en la obra de Daniel Sueiro. Que yo sepa, solo en uno de los

cuentos de *La rebusca* hay referencia explícita a la patria del autor, aunque se trasluce, a través de toda la obra de Sueiro, una sensibilidad burlona y despiadada, una actitud ante los sucesos entre crítica y testifical, un humor lindante con Camba y Valle Inclán, en el que el hombre parece hallarse sujeto a los caprichos impuestos por el Leviatán social que le tiene atrapado. A todo esto añadamos la violencia y el furor de vida y muerte que impulsa a estos personajes parlanchines y alcoholizados de *La noche más caliente*, el odio de *Estos son tus hermanos*, el desamparo de *Solo con moto* o el análisis lúcido y aterrador de *El arte de matar*. Hay una veta tremenda, moralizadora, antintelectual y popular en toda su obra. En cuanto a *Corte de corteza*, todos están de acuerdo en que se trata de un ensayo. Pocos autores han ensayado nada por estas latitudes. Quizá el ensayo resulte esta vez consecuente y revelador.

Alberto MIGUEZ

Daniel Sueiro dedicando su penúltimo libro



EL BILINGÜISMO DE LOS GALLEGOS ES UN FACTOR POSITIVO EN SU CAPACIDAD DE EXPRESION

- DISMINUIR LA DISTANCIA ENTRE EL GALLEGO Y EL PORTUGUES
- CONFIANZA EN EL INCREMENTO DEL NUMERO DE GALLEGO-HABLANTES Y EN LA DIGNIFICACION DE LA LENGUA

Declaraciones a CHAN del Presidente de la Real Academia Gallega



Don Sebastián Martínez-Risco y Macías.
Presidente de la Real Academia Gallega.

Ilustre jurista, excelente poeta, don Sebastián Martínez Risco preside la Real Academia Gallega desde hace algunos años. Ninguna otra personalidad residente en La Coruña más adecuada para ostentar ese preeminente puesto que tanto significa en la comunidad de los gallegos. Y ello por su propia obra y por lo que representa como la figura hoy viva de una estirpe egregia en las letras y en las ciencias del país, a la que pertenecieron hombres como don Marcelo Macías, don Vicente y don Manuel Martínez Risco, tío, primo y hermano, respectivamente, de don Sebastián.

Hemos conversado con el presidente de la Academia Gallega acerca de los problemas que más directamente competen a su corporación. Respondió con su característica cortesía a nuestras preguntas, en la forma que aquí transcribimos.

—¿Cree usted que en lo que falta del siglo aumentará o disminuirá el cultivo de la lengua gallega por el propio pueblo gallego?

—A juzgar por los datos que la realidad idiomática actual ofrece, únicos en los que cabe apoyar la respuesta al vaticinio que la pregunta entraña, me inclino a creer, no ya en la subsistencia, sino en el futuro incremento del número de gallego-hablantes. Descontando lo evidente de su empleo privativo en la totalidad del área campesina y por el artesanado urbano, esos datos son: su cultivo, cada día más generalizado, por los escritores; su aplicación, iniciada con positivo provecho, a la liturgia católica, que cuenta ya con valiosos textos ascéticos en lengua gallega debidamente aprobados; su defensa y propagación por las agrupaciones juveniles culturales, que propugnan su utilización y discernen su conocimiento en cursos organizados a nivel popular, y su incorporación a la esfera universitaria en el grupo de la enseñanza de las lenguas románicas. Todos esos factores actuantes contribuirán, sin duda, y están contribuyendo ya, al crecimiento y —lo que es también importante— a la dignificación de la lengua gallega.

—¿Habrá un proceso de unificación de la lengua, estimulado por su empleo en los medios de comunicación de masas, o predominará la diversificación comarcal que se advirtió en los últimos siglos?

—La pregunta ofrece ya contestación en el primero de los términos del dilema que plantea. El empleo de un idioma en los medios de comunicación social no puede

por menos de favorecer, por el contraste y selección espontánea que ese mismo empleo suscita, la unificación de las formas múltiples sobreponiéndose a la singularidad de los localismos que al gallego actual aquejan. Ahora bien; el proceso de unificación de la lengua gallega exige principalmente acometer su estudio mediante la formación del atlas lingüístico del gallego interno y exterior, es decir, del hablado dentro de un área que comprenda la parte occidental de Asturias y de León, y el norte de Zamora, tarea que recientemente nos indicaba como necesaria don Dámaso Alonso, ilustre director de la Real Academia Española.

—¿Habrá posibilidad de una aproximación al portugués, con lo cual nuestro idioma vendría a tener un campo de expansión mucho mayor hacia América y África?

—Entiendo que sí. La distancia, por así decir, que media, en cuanto a su morfología, entre los idiomas portugués y brasileño, más evolucionados merced a su oficialidad histórica, y el gallego, disminuirá, a mi parecer, a medida que este último evolucione hacia límites de fijación. Pero he de hacer observar que las mutuas diferencias, esencialmente fonéticas, de significación dialectal, entre unos y otros idiomas, no impiden que ya en la actualidad el gallego constituya instrumento útil de comunicación con los países mencionados en la pregunta, hablantes del brasileño y del portugués, como habrá podido comprobar todo el que en ellos se haya servido del gallego en la vida de relación.

—El bilingüismo de los gallegos, ¿va en favor o en detrimento de su capacidad de expresión tanto oral como escrita, en los dos idiomas, o sea, el gallego y el castellano?

—Creo firmemente que el bilingüismo de los gallegos es un factor positivo en su capacidad de expresión, puesto que, como huelga decir, les dota de un mayor caudal de medios léxicos para ejercerla, y porque al proceder ambos idiomas, castellano y gallego, de un tronco común principal, el latín, lejos de ofrecer su uso disparidades fonéticas o ideológicas que lo dificulten o contraríen, coadyuva a dar precisión y matiz a la emisión del pensamiento, en un campo de acción que pudiéramos llamar complementario y que hace absolutamente preciso su estudio en todos los niveles de la enseñanza en Galicia. Por ser uno de los ejemplos más significativos de ese beneficioso influjo interno, y a veces mairidaje, entre el castellano y el gallego, debemos recordar en este punto la prosa de Valle Inclán.

—Se echa en falta un diccionario elaborado por esa Academia. ¿Cree usted posible su publicación en plazo relativamente corto?

—La Real Academia Gallega comprende esa falta, un tanto mitigada por la existencia de los diccionarios particulares publicados hasta ahora, y está en vías de subsanarla mediante la continuación, ya acordada, de su propio diccionario. Esta tarea de continuidad y revisión de lo hasta aquí elaborado no puede ser realizada, dada su índole, en plazo corto, so pena de

que se sacrificase a la prisa la calidad del trabajo académico.

—¿No podría promover la Academia la publicación del diccionario que dejó terminado Aquilino Iglesia Alvariño, con ochenta mil vocablos perfectamente definidos?

—Si la Academia dispusiese del diccionario a que la pregunta alude, cosa que no sucede, y estuviese terminado, extremo que desconoce, sometería al debido estudio la procedencia de su publicación o emitiría el dictamen que acerca de él le fuese reclamado. Del escritor y académico que usted menciona, tan insigne como recordado, publicó ya la corporación no ha mucho tiempo, su discurso de ingreso en ella, que versó sobre La lengua de los poetas del norte de Lugo.

—Una vez satisfecha la publicación de un diccionario para el gran público, ¿no sería posible abordar la redacción de un gran diccionario etimológico y de autoridades de la lengua?

—Indudablemente, tal posibilidad existe, y la realización del empeño proporcionaría un utilísimo instrumento para fomentar el conocimiento del idioma gallego y el rigor de su empleo. A esa posibilidad contribuye decisivamente el hecho de figurar hoy en el censo académico miembros especialistas en filología y lingüística. La idea de su pregunta coincide con propósitos ya esbozados en el seno de la Academia y que, como muchos otros, penden en su ejecución de los indispensables medios materiales que no le son dispensados en la medida necesaria. En este punto es de justicia señalar las loables excepciones de los centros y asociaciones de gallegos en América, y de la Fundación Barrié de la Maza. El generoso apoyo de esta última entidad ha permitido a la corporación poner en marcha dos importantes tareas: la catalogación detallada de los fondos de la rica biblioteca académica —que ha de facilitar notablemente el trabajo de los investigadores— y la normalización en la salida periódica del boletín corporativo.

—¿En qué medida cree usted que podrá progresar la literatura gallega en los próximos treinta años?

—Los hechos que he señalado al contestar la primera pregunta, pueden darnos la medida del proceso futuro, seguramente fecundo, de la literatura gallega.

—A su juicio, ¿seguirá cultivándose preferentemente la poesía lírica o se concederá mayor atención a géneros hasta ahora poco cultivados, como el teatro, la novela, el ensayo...?

—La poesía cuenta hoy con una pléyade de cultivadores jóvenes que asegura su proyección en el futuro, aunque, por predominar en ella el influjo de la problemática del mundo actual, no le convenga muy exactamente el dictado de lírica. Los demás géneros literarios que usted menciona van adquiriendo un nivel de frecuentación bien notorio que, sin duda, ha de mantenerse. No obstante, por lo que tiene de prospección de nuestra varia e importante temática regional, hasta hoy un tanto marginada, auguro más porvenir

al ensayo, entendida esta palabra en un amplio sentido.

—Entre los jóvenes que ahora destacan, ¿quiénes cree usted que serán grandes figuras literarias de aquí al año 2000?

—Muchos de ellos, que considero aventurado e inoportuno citar, pero que están en la nente de cualquier lector asiduo de las numerosas publicaciones que vienen haciéndose en lengua gallega. Pero hemos de abrir también un crédito para la consagración literaria de quienes se entreguen al cultivo de la literatura, desde ahora hasta ese todavía lejano año que usted señala.

—¿Por qué la Real Academia Gallega no estimula la formación de una compañía de teatro gallego que no solo favorecería el desarrollo de nuestra dramaturgia, sino también un mayor prestigio de nuestra lengua?

—Porque su misión fundacional de estudio e investigación de las materias referentes principalmente a la historia, la literatura y la lengua de Galicia, dejaría fue-

ra del ámbito de su propia competencia esa específica labor de fomento de las representaciones teatrales, confiada a determinadas agrupaciones de carácter artístico, a las cuales, por otra parte, la Academia ha prestado en algunas ocasiones, y seguirá prestando, la información y el asesoramiento que de ella se recabó o pueda recabarse.

—¿Por qué no ha tratado la Academia de conseguir un programa de televisión en gallego que pueda llegar a todos nuestros paisanos esparcidos por la Península?

—Tampoco concierne, en puridad, a la Academia, como se infiere de lo contestado a la pregunta anterior, la difusión del conocimiento de Galicia por el medio de comunicación a que alude la pregunta. Lo cual no obstaría a que, caso de ser requerida para ello, la Academia prestase a esa idea —estoy seguro de ello— toda la colaboración que fuese compatible con el cumplimiento de sus fines estatutarios.

Jesús TOBIO FERNANDEZ



Foto Lavandeira.

El pasado y el porvenir de la lengua gallega.

OS LIBROS GALEGOS NO ANO 1968

«Catecismo do labrego»
foi o «best-seller»

Por BEN-CHO-SHEY

A mala sona que teñen os bisiestos crebóu no referente ós libros galegos publicados no ano derradeiro, xa que se chegou ós corenta e catro volumes, ou sexa casi a catro por mes.

Diles corresponden os máis á Editorial Galaxia, de Vigo, cuia labourea compe destacar, polo seu esforzo, pola sua constancia e polo mérito que supón a loita contra dun meio adverso.

A Galaxia débesele, asemade, a presenza, por terceira vez, de Galicia na Feira do Libro de Madrid, e compe deixar constancia do favor que os visitantes lle dispensaron á nosa caseta, cuas vendas átinguiron iste ano a setenta mil pesetas, cantidade máisima das tidas nas duas veces anteriores, e que supón, a maiores dun aumento de lectores, un grande número de libros vendidos, si se ten en conta que o precio meio dos volumes non rubía das corenta pesetas e habia moitos vendidos a menos de catro pesos.

Síguelle en importancia a Galaxia, Edicions Castrelos, tamén de Vigo, que iste ano encetóu brillantemente a súa colección popular O Moucho, poñéndose decontado á cabeza do número de exemplares vendidos co *Catecismo do labrego*, que foi o *best seller* dos libros galegos deste ano.

Noutro orde de cousas cecáis os dous libros máis importantes, dos publicados no 1968, foron o *Misal galego* e o *Diccionario galego-castelán*, que veu enchecho burato deixado ó se esgotalos dictionarios anteriores.

Oito foron os libros que niste ano chegaron á segunda edición, proba do favor que mereceron dos lectores e da arela con que se precuran. Diles van por diante os dous tomos de *Cousas da vida e Os vellos non deben namorarse*, de Castelao, tras dos que vai a *Gramática* de Carballo Calero, seguida polo *Merlín e familia*, de Cunqueiro; por *A lus do candil*, de Anxel Fole; polas *Memorias dun neno galego*, de Neira Vilas, e por *A Edade do ferro na Galiza*, de Cuevillas.

Os libros galegos que viron a luz por vez primeira son os seguintes: cinco fermosos contos pra nenos titulados: *Polo mar van as sardiñas*, de Xohana Torres; *Todos os nenos do mundo seremos amigos*, de Eulalia Valeri; *Unha nova terra*, de Francisco Candel; *Contos pra nenos*, de Laureano Prieto e *A galiña azul*, de Carlos Casares. Compe advertir que a presentación e as ilustracións distes libros de contos non desmerecen a carón dos millores editados en castelán.

Na colección O Moucho, da que nos ocuparemos aparte e ca demora que se merez, sairon nove números: *Catecismo do labrego* —o libro galego máis vendido no ano derradeiro, según fica dito—, *Foliadas do gaitero*, de X. M. Pintos Villar; *Refraneiro do viño*, *Sal e pementa*, escolma de epigramas; *O sono das caliveras*, de Francisco de Quevedo; *Cántigas do viño*, *O libro do marisco*; *Barriga verde*, de Manuel María, e *O tío Miseria*, de Labarta Pose.

Cinco foron os libros de poesías publicados o pasado ano: *Mencer de lúas*, de Alfredo Conde Cid; *Terras, xentes, cousas*, de Luis Iglesias de Souza; *Poemas populares galegos*, de Manuel Rodríguez López; *Dór e saudade* de Ramón María Blanco, e *Sementeira do vento*, de Valentín Paz Andrade.

Os tres libros relixiosos editados no 1968 foron: o *Misal galego*, de Vidan e Morente; *O Libro de Xob*, o *Eclesiastés* e a *Cántiga das cántigas*, traducidos ó galego por Manuel Casado Nieto, e *Camión*, de José María Escrivá, verquido por Armando Vázquez Crespo á nosa lingua.

De novelas, aparte da reedición do *Merlín e familia*, do que xa falamos, publicáronse dúas de autores novos: *As ponlas baixas*, de Vicente Vázquez Diéguez, e *A torre de Babel*, de Lois Diéguez.

Non houbo novos libros de contos ou narracións cortas, pois *A lus do candil* e as *Memorias dun neno galego*, xa dixemos que foran reedicións, esta derradeira da Editorial O Castro, de Oseido, na Cruña.

A única obra de teatro publicada de novo foi *Teatro galego*, do chorado amigo Ramón González-Alegre.

Dimos conta máis enriba, da publicación do *Diccionario galego-castelán*, de X. L. Franco Grande, que veu encher unha necesidá fai tempo sentida, polo esgotamento dos que o precederon.

No terreo da lingüística sairon *A lingoaxe e as lingoas*, que foi o discurso de ingreso de Ramón Piñeiro na Real Academia Gallega, da Cruña, contestado polo doctor García Sabell, e o segundo volume da importantísima obra de Xesús Ferro Couselo *A vida e a fala dos devanceiros*, adicado as terras de Ourense, valiosa escolma de documentos medievaes, en galego, que tivo escelente acollida por parte dos especialistas.

E xa somente nos resta dar conta da edición dun librío contendo fermosos artigos de Florentino L. Cuevillas, feito co gallo da Festa das Letras Galegas; da segunda edición da súa *A Edade do ferro na Galiza*, denantes citada e sacada pola Real Academia Gallega na mesma data; da publicación por Edicions Castrelos dun fermoso libro titulado *Nadal, Aninovo e Reis*, de *As cartas de Galicia* do escritor belga Prosper Henri Devos, e do «Estudo dunha cooperativa de explotación comunitaria pra unha parroquia rural galega, de Avelino Pousa Antelo.

Nos derradeiros días do ano 1968 saíu do prelo o libro *Economía e sociedade en Galicia. 1958-1967*, obra do equipo editorial da *Revista de Economía de Galicia*, que aínda se non espallóu polas librerías, e co que a Editorial Galaxia enceta a colección Enquisa.

Pola rápida reseña bibliográfica que rematamos de facer, vese que a marcha do libro galego é ascendente, que cada vez se editan máis e millor libros en galego, porque tamén medra a demanda diles o que proba que asemade é meirande cada ano o número de lectores.

Non pretendemos que a lista de libros galegos por nós dada, sexa compretada. Polo de pronto fallan nela os libros que foran publicados fora de Galicia, especialmente nas colonias galegas de América, que algúns haberá, e os editados polos propios autores á sua conta, libros istes difíciles de atopar ou xiquera de saber diles por razóns que a ninguén se lle ocultan. E xa non resta máis que facer votos por que a produción bibliográfica do presente ano supere á do que ven de rematar. Así sea.

TIERRAS GALLEGAS ELABORADAS CON IDEAS DE NUESTRO TIEMPO

CERAMICAS DEL

CASTRO



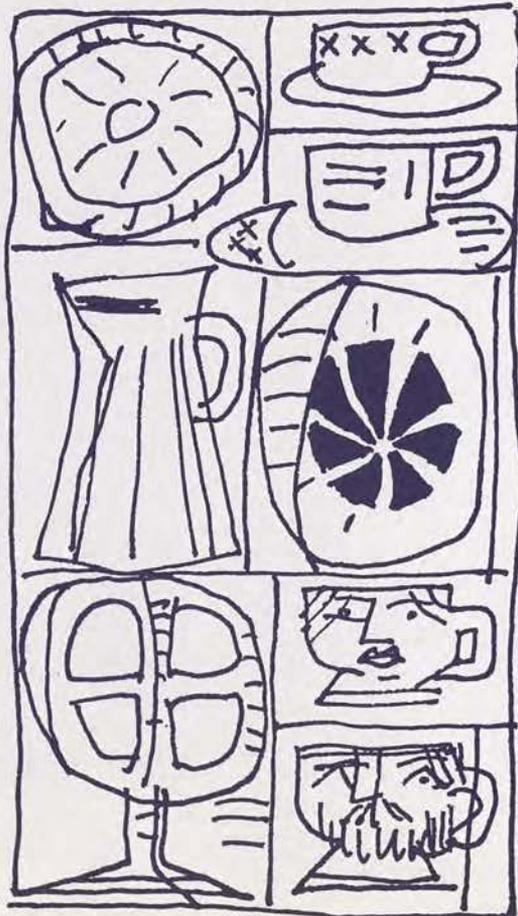
YEL

LABORATORIO DE FORMAS



COLABORAN EN EL
RENACIMIENTO DE

SARGADELOS





CENTRAL
 La Cozuña
 Edificio Galicia

SUCURSAL-MADRID
 Mayor, 58

SUCURSALES
DELEGACIONES y AGENCIAS
EN TODA ESPAÑA

EMPRESA NACIONAL DE CELULOSAS, S. A.

**La firma española de mayor producción de
 pastas celulósicas para la industria papelera**

DOMICILIO SOCIAL EN:

Calle de Juan Bravo, 49 dpdo. :-: Madrid-6 :-: Teléfono 225 44 06

Dirección telegráfica: CELULOSAS

FABRICAS EN:

PONTEVEDRA

Marisma de Lourizán :-: Apartado 157 :-: Teléfono 85 25 80

**Fabricación de pasta celulósica de pino Kraft cruda y blanqueada al dióxido de cloro
 Tall-oil y trementina como subproductos**

HUELVA

Km. 630 de la carretera Madrid - Huelva :-: Apartado 223 :-: Teléfono 52 03

Fabricación de pasta celulósica de eucalipto al sulfato blanqueada al dióxido de cloro

MOTRIL (Granada)

Camino de la Vía :-: Apartado 104 :-: Teléfono 1068

Fabricación de papeles Kraft, semiquímicos, para ondular, símil pergamino, revista y litos

LA INDUSTRIOSA GALICIA DE ANTAÑO

Quizá haya sido nuestro país el primero que fabricó
papel en Europa

DOS HERMANOS DE LESTROVE LLEVARON LA TECNICA A SUIZA Y ALEMANIA

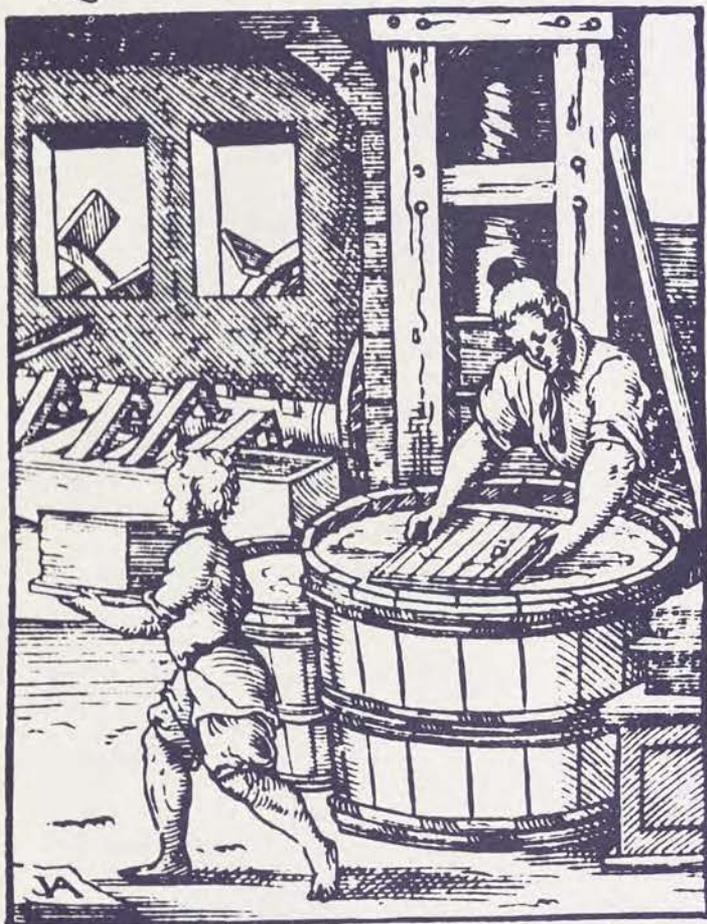
Chartarius. Der Papyrer.

Por GONZALO GAYOSO

EX vetulis pannis tenuem contexo papyrusum,
Vertitur in gyros dum mola scabra suos:
In tabulis olim sua scripsit verba vetustas,
Quas rudis ex cera dextra liquente dabat.

«... el papel, artificio maravilloso que apenas cede a otro alguno ni en ingenio ni en la utilidad.»

Padre Feijoo, *Teatro crítico*, tomo IV, discurso 12, número 54.



*Cum mera simplicitas auro rarissima nostro,
Et merus in terris scribere iussit amor.
Principibus nostris vix sufficit aurea charta,
Sic licet aurata saepe notata manu.
Fama vetus nulli certos adscripsit honores,
Istius inuentor qui prior artis erat.*

C + Conci-

El laurente saca de la tina la forma con la hoja de papel, y el ayudante del levador lleva a la prensa una *posta* o *posteta* (cierta cantidad de pliegos de papel entre los fieltros o *sayales*). Al fondo, las ruedas hidráulicas —que dan movimiento a los mazos trituradores del trapo en las pilas— y una prensa para exprimir las hojas de papel entre los *sayales*. (De la obra de Schopper *Panopliam omnium illiberalium mechanicarum aut sedentarium artium...*, Frankfurt, 1568. Este grabado está considerado como la primera representación gráfica del arte de hacer el papel a la europea.)

Es tradicional que el papel al modo actual se inventó en la China (Tsai-Lun, año 105 después de Cristo), donde se fabricaba a base de corteza de morera, bambú y otras fibras vegetales. Las maceraban en agua y formaban una pasta que, vertida sobre un cedazo de lienzo fino o batista de Cantón, la secaban al sol y finalmente la abrillantaban con una piedra suave.

De la China pasó a Samarkanda —año 770—, más tarde a Bagdad —año 794—, Damasco, países árabes del norte de Africa y a la España árabe, y de allí a la España cristiana hacia finales del siglo X o lo más tarde en el primer cuarto del siglo XI, como veremos más adelante. De Túnez pasó, también con los árabes, a Sicilia —finales del siglo XI o principios del XII—. España y Sicilia lo difundieron por Europa, y los conquistadores lo llevan a América, fabricándose por primera vez en el Nuevo Mundo en Culhuacán (Méjico) —de 1575 a 1580—. En América se fabricaba ya por aztecas y mayas un papel que no era precisamente el occidental.

Si bien la fabricación del papel se hacía partiendo, por lo general directamente, del cáñamo, ramio y otras fibras vegetales, en España se inició su producción a base de trapos de lino por ser la de esta planta y la del esparto, que también aparece en esta industria, las fibras vegetales textiles indígenas.

EL PAPEL EN ESPAÑA

Pese a ser el papel el principal vehículo de la cultura, no ha merecido la atención de los historiadores, que hasta tiempos modernos no se la han prestado, y no mucha todavía, transmitiendo solamente ligeras referencias que constituyeron verdaderos tópicos que van cayendo por tierra con la casual aparición de nuevas aunque escuetas noticias.

Así, don Justo Pérez de Urbel, O.S.B., en 1929 ha probado el empleo del papel en España con anterioridad al resto de las naciones de Europa, al demostrar que un códice en papel, del monasterio de Silos, el *Breviario mozárabe*, es de principios del siglo XI por tratarse de un misal en liturgia española, la cual quedó fuera de uso en 1035 frente al rito romano, por cuyo motivo Italia ya no puede adjudicarse la primacía basándose en

un documento en papel hallado en el archivo de Palermo y fechado en 1109. Más tarde, en 1960, el padre dom Agustín Ruiz, O.S.B., supone que el *Breviario mozárabe* puede ser anterior a 1035, y, finalmente, en 1965, dom Ismael Fernández de la Cuesta, O.S.B., en un exhaustivo estudio dedicado al referido códice —también llamado, aunque impropiaemente, *Breviarium gothicum*—, dice que por ciertas características paleográficas tiene mayor afinidad con los manuscritos de la segunda mitad del siglo X que con los del siglo XI.

EL PAPEL EN GALICIA

Por lo que respecta a la fabricación de papel en Galicia, solo tenemos documentos que lo acrediten, sin lugar a dudas, en el primer cuarto del siglo XVIII, pero, a nuestro juicio, esto no quiere decir que en ella no se haya fabricado en los albores de la introducción del papel en España.

Para tal fin reunía Galicia todas las condiciones:

Superabundancia de corrientes de aguas cristalinas con bruscos desniveles propicios a la fácil obtención de fuerza hidráulica, motivadora de la infinita cantidad de molinos harineros que pueblan la región.

Gran producción de lino, que hacía que en cada casa hubiese un telar para cubrir las necesidades de lienzo de la familia, aparte de los muchísimos dedicados a la producción comercial, que llegó en su fama a que ciertos tejidos recibiesen nombres de algunos pueblos gallegos: *viveros*, *allarices*, *lorenzanas*, *coruñas*, etc.

A cruz dos farrapos, en la catedral de Santiago.



Foto Lavandeira.

Y lo que es aún más importante: en Galicia estaba el principal centro cultural del mundo en el Medioevo, por el que pasaba toda la cultura universal en las incesantes peregrinaciones que tanto de Occidente como de Oriente acudían a Santiago de Compostela, en donde se estaba informado de cuanta novedad aparecía, y así:

En un viaje que en peregrinación a Compostela realizó Pedro Mauricio el Venerable, abad de Cluny (hacia 1140), vio el papel y fue el primero que lo citó en su *Tractatus adversus iudeorum*; y si dice que lo empleaban los judíos del país para escribir sus libros religiosos, hay que tener en cuenta que en Galicia los había en abundancia.

EL PAPEL EN EUROPA

El sabio beneditino padre Martín Sarmiento escribió en 1762 un pliego sobre la *Antigüedad del papel* y en él da la noticia de que el autor inglés Juan Ray, en el tomo II, página 1302 de su *Historia plantarum*, dice que «cerca del año 1470, dos hombres gallegos, Antonio y Miguel, pasaron a Alemania y Basilea y allí pusieron fábrica de papel de trapos». Esta noticia la reitera en otros de sus escritos y la citan: Murguía en el tomo I de su *Historia de Galicia* (Lugo, 1865), don Antolín López Peláez en *El gran gallego fray Martín Sarmiento* (La Coruña, 1895) y el periodista Joaquín Pesqueira en un artículo publicado en la revista *Galicia* de Montevideo, número de agosto de 1929, titulado «Santiago de Compostela», quien a lo anterior agrega que «a juicio del padre Sarmiento, ambos hermanos, Antonio y Miguel, eran naturales de Lestrove, cerca de Padrón —tierra de buenos lienzos de lino—, y el papel se inventó en un convento de Compostela», pero creo que esto es de la cosecha de Pesqueira, pues en los muchos escritos que he examinado del padre Sarmiento en que trata del papel no he logrado encontrar nada de esto, ni tampoco algo que pueda suponerlo. También el padre Feijóo en el discurso 12 del tomo IV de su *Teatro crítico* (Madrid 1730) cita el texto de Juan Ray, pero dice que son franceses, ya que se había traducido equivocadamente *Gallicia* cuando debía haberse traducido la Galia, es decir, Francia.

Sobre estos personajes trataré extensamente en un próximo número de CHAN

A CRUZ DOS FARRAPOS

De lo que legítimamente puede vanagloriarse Galicia es de contar con la más famosa *trapería* del mundo, la *Cruz dos farrapos*, pilón de piedra al pie de un *agnus* con una cruz de cobre, situado sobre el tejado de la bóveda absidal de la basílica compostelana, en donde los peregrinos pobres, al llegar, depositaban sus harapos (*farrapos* en gallego), reemplazándolos por la ropa nueva y limpia que debían a la caridad del cabildo de Compostela.

Estos harapos se vendían en pública subasta, o se arrendaba por un tanto alzado el producto de su venta. Así, en el año de jubileo de 1490, Pedro de Almazán, alcalde mayor del arzobispado, y su hermano Martín Gutiérrez arrendaron en 62.000 maravedises la venta de dichos harapos, cantidad que consta haber sido entregada al fabriquero de la iglesia, canónigo Andrés Martín de Trabaros.

Mil seiscientos cosecheros del Ribeiro asociados en su
Cooperativa le ofrecen,

PAZO RIBEIRO

Véanlo en última plana.

La pujante ganadería y avicultura de Galicia
exigen cada año mayor suministro de piensos

CIA. CONTINENTAL DE IMPORTACION, S. A. E.

Está al servicio de dicha empresa

Felipe IV, 12 :- : Madrid - 14 :- : Teléf. 467 27 00

Telegr. "MAIZ IMPORT"

Telex: 22737 - CEREAS E

Telex: 22685 - CEREAS E

Av. José Antonio, 634 :- : Barcelona - 7

Teléf. 231 33 00

Telegr. "MAIZ IMPORT"



CONSTRUCCIONES METALICAS Y MECANICAS

MANUEL MARIÑO CUEVAS

Estructuras metálicas - Carpintería metálica - Forja - Cerrajería - Cisternas de acero inoxidable - Hierro armado

Silos para cemento - Maquinaria - Calderería - Tanques de hasta 1.000 M/3 - Trabajos perfectamente acabados

Molinos harineros: Patente de invención núm. 263.099

Teléfonos 744 y 725

Escardia - VILLAGARCIA DE AROSA (Pontevedra)

EL SUEÑO DE VILLAFINEZ

- Le inyectaron un mundo de colores y formas
- Visión surrealista de Laxeiro

NO hace muchos días, en una entrevista que me hicieron pedí un homenaje para un hombre. Este hombre es el pintor Villafinez.

Señores, se trata de un ser ejemplar. Admiro en él, tanto como su obra artística, su grandeza de espíritu.

Nació en Marín, frente al mar. Este maravilloso espectáculo dejó en el gran artista una simpatía eterna por los azules. Villafinez desde niño inventaba formas y colores, y siendo un rapaz entró de aprendiz de carpintero en el taller del tío Roque. Aquí, Lino —que así se llamaba— vivió varios años familiarizado con las cajas de muertos que el tío Roque fabricaba. Un mediodía, esperando la hora de empezar el trabajo, el rapaz se acostó en una caja de muerto, donde acostumbraba a dormir una pequeña siesta, y soñó esta pesadilla:

Sentía unos tremendos gritos mezclados de risotadas bárbaras. En algún instante le parecía entender todo aquel llanto humano que le rodeaba. Agudizaba el oído pero no comprendía nada, porque el llanto y las risotadas se le transformaban en ruidos de hierros y chatarra que se le venían encima. Quería huir y no podía moverse: se encontraba emparedado en un sitio oscuro. Grita con todas sus fuerzas:

—¡Luz! ¡Luz!
Siente el rechinar de una puerta que se abre despacito, y le baña una luz potente que le deja ver todo cuanto le rodea.

En aquel instante entran dos campesinos fuertes que se le acercan y le dicen:

—No tengas miedo. Veas lo que veas, sientas lo que sientas.

Después, vestidos con batas blancas, aparecen en la puerta tres hombres que se adelantaron hacia él diciéndole:

—¿Cómo te va, amigo? —y en seguida empezaron a sacar de los grandes bolsillos de sus batas un sinnúmero de tubitos de cristal de todos los colores, que eran colocados sobre su pecho y barriga.

El les mira un tanto asustado, ellos le sonríen cariñosamente. El mayor de estos saca una gran jeringa y dice:

—¡Atención! Destapad los tubos que yo os pida:

«Un azul de Prusia. ¡Echadlo ahí! Un ocre. ¡Echadlo ahí! Rojo de cadmio. Violeta. Amarillo naranja. Verde esmeralda. Tierra Sevilla. Tierra tostada. Blanco. Amarillo claro. Un poquitín de negro...

Ya los colores líquidos en la jeringa de inyectar, vuelve a hablar el mayor para dar orden a los campesinos de que al rapaz le sujeten brazos y piernas. De los otros médicos, uno le toma el pulso y el otro le baja los párpados.

El rapaz Villafinez se resiste a que le cierren los ojos. Está entusiasmado con aquella mezcla de colores. Le inyectan, e inmediatamente ve que los dos campesinos se transforman en grandes pajaricos que, graznando como aves

de rapiña, con sus largos picos devoran en un santiamén a aquellos tres hombres. Da un grito de espanto, quiere escapar pero no puede: tiene su cuerpo como atado a algo. Para no ver aquel montón de huesos encharcados en sangre, cierra los ojos, pero estos se le cansan de estar cerrados, y, al volver a abrirlos, todo aquel cuadro macabro había desaparecido, y con sorpresa ve que se encuentra en la sala de un hospital. Mira a un lado y a otro. Las camas están vacías, allí no hay nadie. Entonces grita:

—¡Eeeeeeh!
Nadie le responde. Aquella soledad le da miedo, y vuela a gritar pero con menos fuerza:

—¡Eeeeeeh!
Ya amodorrado por el cansancio y el forcejeo de querer verse libre, se queda dormido profundamente.

Cree despertar después de haber dormido toda una eternidad. Se restriega los ojos —movimiento que difícilmente puede hacer con sus manos—, mira, y delante de él está una joven campesina que le sonríe y le dice:

—Traigo orden de que me sigas.

—No puedo. ¿No ves?

—Dame tu mano.

—Tómala.

—Ya estás de pie. ¡Acompáñame!

Caminan por una especie de pasillo muy largo, muy largo. En la primera puerta que encontraron, ella le dice:

—Arrima la oreja. ¿Qué oyes?

—Gritos de dolor humano.

—¿Llamamos?

El se encogió de hombros como admitiendo que estaba de acuerdo. Llaman, se abre la puerta de par en par y delante de ellos está vi-

viente el cuadro más macabro de

la vida: cientos de seres humanos abrazados los unos a los otros, gritando y hablando del dolor, muchos de ellos desnudos, depauperados por el hambre y las enfermedades que les aquejan. La pareja se esfuerza por hablarles. Nadie les hace caso. Se meten por medio de los racimos humanos, pero nadie les pide nada. Nadie les hace caso. Intentan entablar diálogo con cualquiera de los presentes. Y nadie les hace caso. Se cansan y se sientan al pie de una columna casi adormecidos. Les espabila un rumor campestre coronado por el canto de cientos de mirlos que lanzan al espacio un himno a la vida.

Están en plena primavera. El trinar de los pájaros les habla de la libertad de crear y amar. Un estrepitoso trueno lanza a la tierra un gigantesco hombre que se les va acercando. Oyen que este hombre canta. Tiene una hermosa voz. Ya muy cerca de ellos suelta una tremenda carcajada, se queda inmóvil y dirigiéndose a la pareja les dice:

—¡Fijaos en mí! Ya sé que me tomáis por loco, aunque tú, rapaz, eres un intuitivo y nos comprenderemos. Escúchame. Para ti vengo como representante del mundo imaginativo. Ahora os pido que me sigáis. Espero que no desmayéis en esta larga senda —y los tres empezaron a caminar.

El loco delante, caminaron, caminaron, hasta que se les vino la noche ya al pie de una gran ciudad. Aquí, el loco sacó de la mochila una caracola de los mares y colocándola en los labios la hizo resonar de tal manera que la ciudad empezó a iluminarse, y, lue-

go, dirigiéndose a Villafinez, le dijo otra vez:

—Yo no soy un loco. ¡Soy tu yo! Y ahora desaparezo para estar eternamente dentro de ti.

Desaparece, y en su sitio se presentan unos gigantes cabezudos que invitan a Lino y a la campesina a entrar en la ciudad. Les llevan hasta una plaza que está llena de gente que gesticula, chillan, vociferan, pero ellos no entienden lo que allí se dice. A empujones, los cabezudos los llevan a unas escaleras de un edificio público que domina toda la plaza, desde donde uno de ellos los presenta al pueblo con estas palabras:

—¡Callaos! ¡Callaos! A mí, que soy el gigante cabezudo que habla con la cabeza de los demás, hoy me toca en desgracia tener que presentaros a un gran artista que dirigió por su yo acaba de llegar hasta las murallas de nuestra misteriosa ciudad. El viene investado de un mundo de colores y formas. Está hambriento de crear. Aquí, delante de vosotros, que sois todo el pueblo, he de prevenirle que su vida de creador será una lucha incansante. Solo la bondad, el humor y la inteligencia serán las fuerzas que podrán derrotar la incompreensión de los insensibles. Pero —dirigiéndose a él— estos te llevarán tus cuadros, si pueden, gratis, halagándote, emborrachándote. A mí, que no te hablo con mi propia cabeza, no me duele decirte que te largues de aquí si es que puedes.

Pues bien, señoras y señores: el pintor Villafinez, a los setenta y ocho años, aún sigue soñando dentro de la caja de difunto.

LAXEIRO



COOPERACION EJEMPLAR

El esfuerzo que desde hoy inicia CHAN no podría llevarse a cabo a no ser por la cooperación que vamos encontrando entre nuestros paisanos y entre cuantos están vinculados a Galicia por una u otra razón. La cifra de suscriptores con que comenzamos nuestra marcha es ya verdaderamente impresionante, y no cesan un día de llegarnos docenas de boletines cubiertos por gallegos de las más diversas procedencias.

Más la suscripción y la venta al público, sabido es que no pueden cubrir nunca los cuantiosos gastos que supone la edición de una revista de esta naturaleza. Por eso hemos de llamar la atención acerca de las posibilidades que CHAN abre a cuantas empresas desean abarcar publicitariamente la amplísima comunidad gallega. Ningún otro medio de comunicación social tendrá tan ancha audiencia entre ella como la Revista de los Gallegos.

Así lo han comprendido ya las entidades que desde el primer momento —desde este primer número— nos honran con la publicidad de sus productos o de sus servicios. Cumplen de esa forma un doble objetivo: propagarlos entre miles de lectores nuestros y cooperar al sostenimiento de la revista en donde Galicia se refleja y que Galicia tanto echaba en falta.

Que este ejemplo cunda —hecho que ya parece descontado—, es lo que espera CHAN para poder cumplir su programa, que no pretende sino ser un eco lo más fiel posible de la Galicia total, es decir, de la circunscrita por las fronteras regionales; de la exterior a dichas fronteras pero radicada dentro de la nación, y de la de allende los mares y los Pirineos, o Galicia internacional, las cuales todas tres, si bien constituyen tres Galicias distintas, se integran —aunque no sea más que en una unidad mental— en una sola Galicia, única y verdadera: la Galicia ecuménica, la Galicia universal, la Galicia integral.

Para anunciarse en
CHAN,
dirigirse a
EDITORIAL CHAN, S.A.
Gral. Mola, 103, bajo
MADRID-6
o Apartado 113
SANTIAGO
DE COMPOSTELA

Se necesitan agentes
de difusión de CHAN
Diríjanse a
EDITORIAL CHAN, S.A.
Gral. Mola, 103, bajo
MADRID-6
o Apartado 113
SANTIAGO
DE COMPOSTELA



UNO DE LOS DESEMBARCOS DE NOVILLAS DE RAZA FRISONA, PROCEDENTES DE HOLANDA, REALIZADOS POR LA FIRMA A. P. B. CON DESTINO A COREN UTECO DE ORENSE.

FIRMA A. P. B.

IMPORTADORES DE VACUNO DE LECHE Y CARNE:

RAZA FRISONA

ASOCIADOS A LAS MAS PRESTIGIOSAS FIRMAS DE HOLANDA, INGLATERRA, DINAMARCA, ALEMANIA Y CANADA

RAZA PARDO-ALPINA:

ASOCIADOS A LAS FIRMAS DE AUSTRIA Y SUIZA

CENTRAL: HARO (RIOJA) TELEFONO 84

Director: ANGEL PEREZ BAROJA

MADRID: Cea Bermúdez, 14 - bis 6.º, 4
Teléfonos 254 50 35 y 253 81 26

DELEGACION PARA GALICIA:

Comercial-Crufa
Puentecesures.-Teléfono 10
(PONTEVEDRA)

Santiago de Compostela
General Pardiñas, 27.-Teléfono 581652

ANACOS

RESTABLECIDA LA COMUNICACION

Solo dispongo de una columna de CHAN, en su primer número, para restablecer mi comunicación con los lectores del país que, durante tantos años en *La Noche* y algunos meses en el *Diario de Pontevedra*, me fueron singularmente fieles. A fuerza de ocupar espacio en estas páginas, con amplios reportajes e interesantes artículos y con la publicidad, que desbordó todo lo previsto, se fue estrechando mi terreno hasta quedar reducido a esta mínima expresión.

Carezco hoy de sitio, por tanto, para responder a las cartas que en estos años de silencio hubieran debido amontonarse sobre mi mesa nómada. No las recibí, esta es la verdad, porque mis corresponsales, escarmentados por no tener jamás contestación mía, dejaron de escribirme. Pero cabe recibir también mensajes telepáticos, y de estos cada día recibo montañas. A pesar de que muchos de mis mejores amigos han desaparecido para siempre —de los *catorce de Osebe* que éramos ya solo quedamos diez—, todavía quedan por ahí muchas personas adultas que antes fueron promesas jóvenes de la *generación de La Noche*, con las cuales establezco mentalmente comunicación a distancia... sin gastar en sellos.

Ahora, con CHAN, se abre una nueva posibilidad de relación epistolar. Yo antes podía permitirme el lujo —o la grosería— de no responder a las cartas, porque solía contestar cumplida y públicamente en los «Anacos». Muchos de estos no fueron más que la reproducción de alguna de aquellas cartas, con acotaciones o glosas mías. Como desde hoy vuelvo a dirigir una publicación periódica, al solo anuncio de ello muchos de mis antiguos corresponsales han vuelto a escribirme, y también otros totalmente nuevos. Espero, claro está, que la correspondencia aumente una vez que hayan leído esta Revista de los Gallegos... para ponerme verde seguramente: verde como la *esquina verde*.

Con el fin de dar cauce a esos mensajes —en que saldrán a relucir tantos asuntos que intrigan o apasionan a los gallegos—, creare nos aquí desde el segundo número la sección de «Cartas a Borobó», a las que responderé en la medida de lo posible. Ya tenemos prevista una página para ellas.

Habrà sitio también para los artículos, compuestos ya, cuya publicación hubo de aplazarse por no haber sido posible ampliar más el número de pliegos de nuestra revista. Pido perdón por ello a sus autores, a quienes molesté en vano antes de tiempo.

BOROBÓ



LA MARCA
MUNDIALMENTE
CONOCIDA

REVISTA SUS FACHADAS
CON MOSAICO DE GRES
PORCELANICO Y PLAQUETAS
RUSTICAS DE GRES

* * *

PAVIMENTOS ESPECIALES
CON MOSAICO DE GRES
PORCELANICO

* * *

PRIMERA FABRICA ESPAÑOLA
DE AZULEJOS DE PORCELANA
BLANCA



FUNDADOR: ELOY DOMINGUEZ VEIGA

Catoira-Pontevedra

PAREDES SIN HUMEDAD-PISOS SIN MANCHAS

Con Pazo
Ribeiro ...



**...el sabor de Galicia
en su mesa**

BODEGA COOPERATIVA DEL RIBEIRO

RIBADAVIA (Orense) - Teléfono 328

48

DELEGACION EN MADRID:

Dr. Fleming, 50, 1.º Izquierda

Teléfonos 457 73 96 - 7 - 8